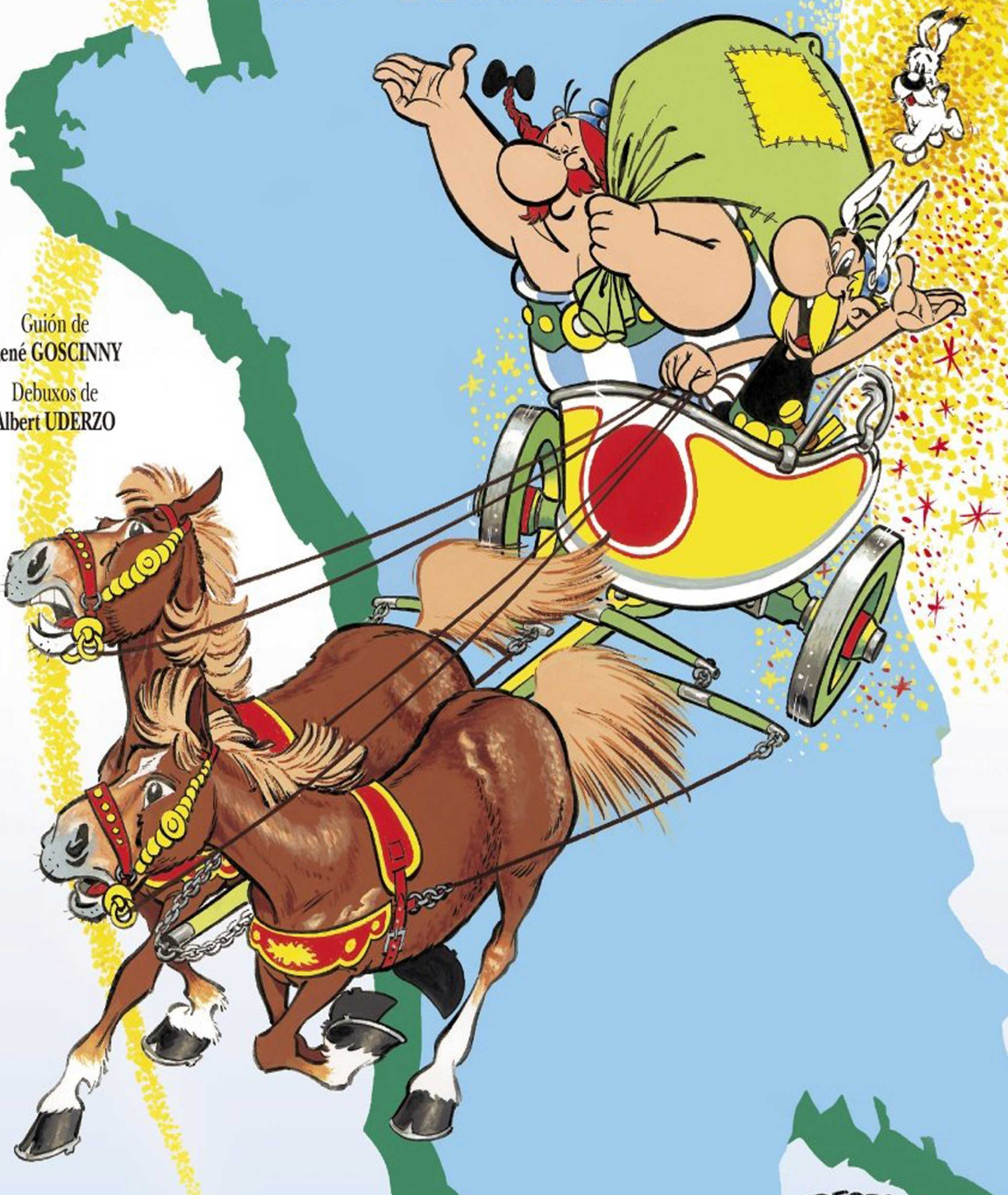
R. GOSCINNY

# Astérix

A. UDERZO

# A volta á Galia de Astérix

Guión de
René GOSCINNY
Debuxos de
Albert UDERZO



GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

*Uma Aventura de Asterix*

# UMA VOLTA PELA GÁLIA

*Escrito* por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

*Traduzido* por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1965 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Le Tour de Gaule d'Astérix*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1312 2

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

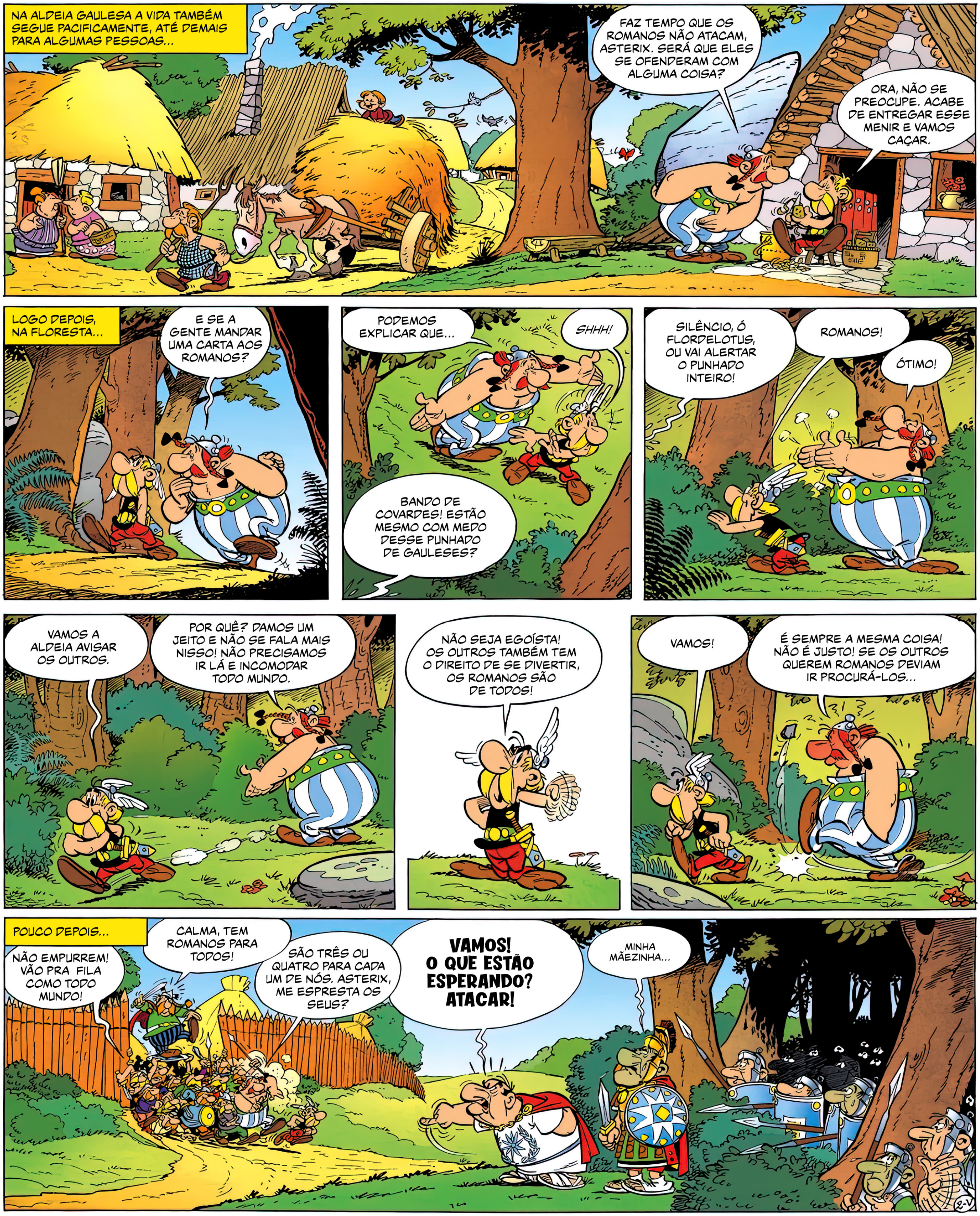
OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: "QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU"...

CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

A VIDA SEGUE AGRADAVELMENTE NO CAMPO FORTIFICADO ROMANO DE PETIBONUM...
?!
ZZZZ
ATÉ...
Ó CENTURIÃO GRACCHUS STRUPICIUS, CHEGOU UMA VISITA DE ROMA. PARECE IMPORTANTE...
HÃ?
AVE! SOU O INSPETOR LUCIUS FLORDELOTUS, ENVIADO ESPECIAL DE CÉSAR COM A PATENTE DE PREFEITO!
AVE.
SEJA BEM VINDO... COMO TEM PASSADO CÉSAR?
FURIOSO, POR JÚPITER! É POR ISSO QUE ESTOU AQUI! TODA A GÁLIA VIVE NA PAX ROMANA MENOS ESSA PEQUENA ALDEIA DA ARMÓRICA QUE RI DO PODER DE ROMA!
SIM... E ENTÃO?
ENTÃO, SOB O MEU COMANDO, VAMOS ATACAR ESSA ALDEIA E METÊ-LA NA ORDEM!
MAS... MAS OS GAULESES SÃO FEROZES E TEM UMA POÇÃO MÁGICA!
ORA, ORA, ORA! NADA DISSO! MANDE TOCAR PARA REUNIR!
LEGIONÁRIOS! VAMOS ATACAR A ALDEIA GAULESA A GOLPES DE PILO! (*)
A ALDEIA GAULESA?!
(*) PESADA LANÇA DOS LEGIONÁRIOS ROMANOS
LOGO DEPOIS...
SE RECUSAM A PEGAR NO PILO?!
ENFERMARIA
BEM, PARECE QUE PEGAMOS UMA DOENÇA UNS DOS OUTROS.



NA ALDEIA GAULESA A VIDA TAMBÉM SEGUE PACIFICAMENTE, ATÉ DEMAIS PARA ALGUMAS PESSOAS...
FAZ TEMPO QUE OS ROMANOS NÃO ATACAM, ASTERIX. SERÁ QUE ELES SE OFENDERAM COM ALGUMA COISA?
ORA, NÃO SE PREOCUPE. ACABE DE ENTREGAR ESSE MENIR E VAMOS CAÇAR.
LOGO DEPOIS, NA FLORESTA...
E SE A GENTE MANDAR UMA CARTA AOS ROMANOS?
PODEMOS EXPLICAR QUE...
SHHH!
BANDO DE COVARDES! ESTÃO MESMO COM MEDO DESSE PUNHADO DE GAULESES?
SILÊNCIO, Ó FLORDELOTUS, OU VAI ALERTAR O PUNHADO INTEIRO!
ROMANOS!
ÓTIMO!
VAMOS A ALDEIA AVISAR OS OUTROS.
POR QUÊ? DAMOS UM JEITO E NÃO SE FALA MAIS NISSO! NÃO PRECISAMOS IR LÁ E INCOMODAR TODO MUNDO.
NÃO SEJA EGOÍSTA! OS OUTROS TAMBÉM TEM O DIREITO DE SE DIVERTIR, OS ROMANOS SÃO DE TODOS!
VAMOS!
É SEMPRE A MESMA COISA! NÃO É JUSTO! SE OS OUTROS QUEREM ROMANOS DEVIAM IR PROCURÁ-LOS...
POUCO DEPOIS...
NÃO EMPURREM! VÃO PRA FILA COMO TODO MUNDO!
CALMA, TEM ROMANOS PARA TODOS!
SÃO TRÊS OU QUATRO PARA CADA UM DE NÓS. ASTERIX, ME ESPRESTA OS SEUS?
VAMOS! O QUE ESTÃO ESPERANDO? ATACAR!
MINHA MÃEZINHA...

COMEÇA A DURA BATALHA ENTRE ROMANOS E GAULESES...
TCHAC!
PAF!
PIF!
POR JÚPITER!
CHTiAFF!
POR TUTATIS!
POR PIEDADE!
BiNG!
TCHRAAC!
FERRAUTOMATIX, GARANTO QUE ESSE É MEU!
NÃO, SENHOR! NÃO, SENHOR! JÁ PEGOU SEUS QUATRO, EU CONTEI!
CALMA, ELES ESTÃO FUGINDO.
?!?
NÃO! NÃO! VOLTEM AQUI... AINDA NÃO ACABAMOS!
HMMM... EU TAMBÉM POSSO IR EMBORA?
DE VOLTA A PETIBONUM...
ENFERMARIA
VALEU A PENA IR LÁ E TOMAR UMA SURRA SÓ PARA VOLTARMOS PRA CÁ DE NOVO?
EU AVISEI, LUCIUS FLORDELOTUS.
GNGNGNGNGN GNGNGNGN!
SE É ASSIM, TENHO OUTRA IDEIA! JÁ QUE NÃO PODEMOS VENCER OS GAULESES, VAMOS ISOLÁ-LOS DO MUNDO EXTERIOR!
E ENTÃO...
EXEGI MONUMENTUM AERE PERENNIUS.
FALOU E DISSE!

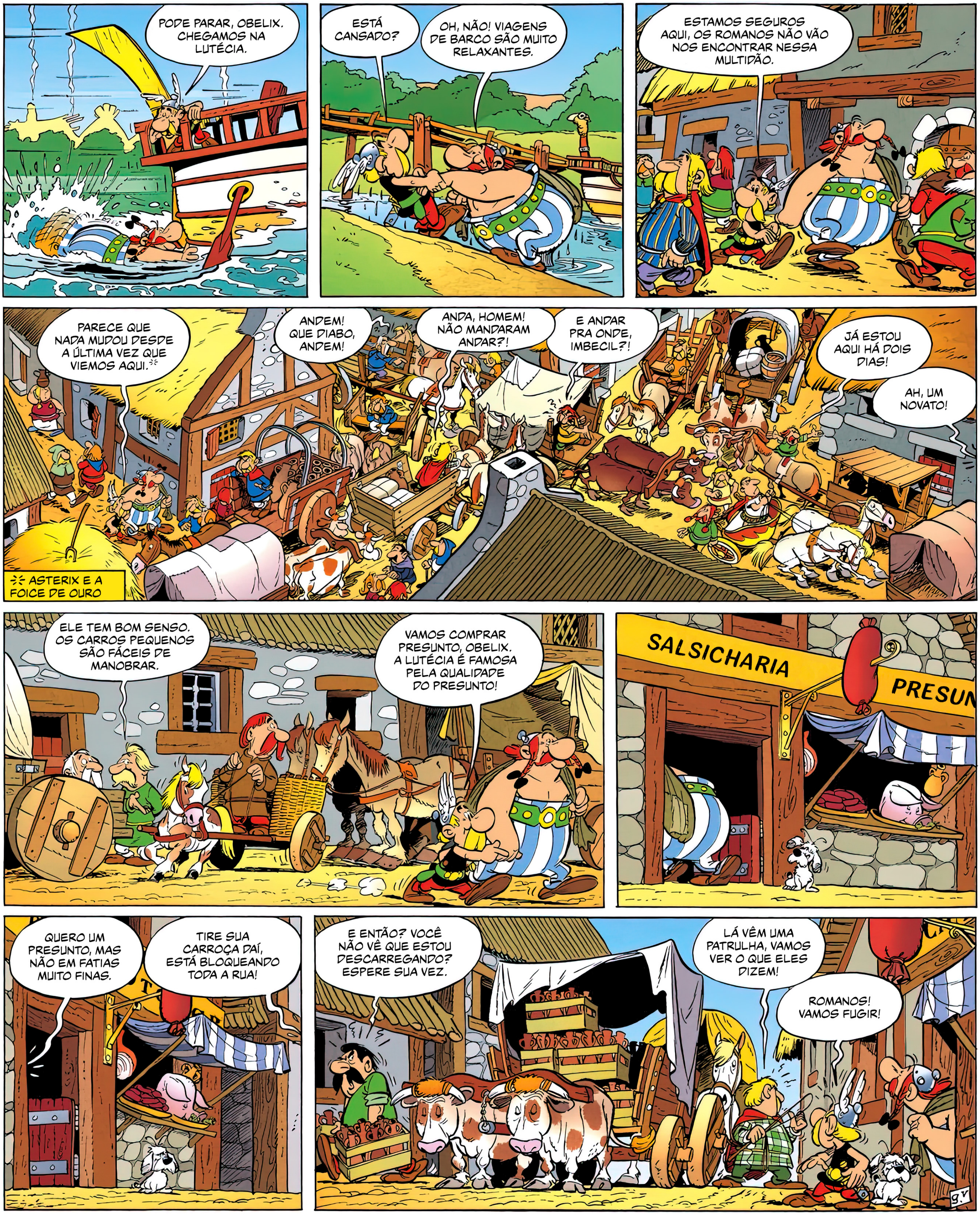
Ó ABRACURCIX, NOSSO CHEFE, OS ROMANOS ESTÃO CONSTRUINDO UMA PALIÇADA EM VOLTA DA ALDEIA!
E ESSA AGORA! VAMOS DAR UMA OLHADA...
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
COMO VOCÊS SÃO UM PROBLEMA, POR MINERVA, VOU PRENDÊ-LOS EM SUA ALDEIA E NÃO PODERÃO MAIS ESPALHAR SUA MÁ INFLUÊNCIA PELA GÁLIA!
TERÃO QUE COMER APENAS O QUE A TERRA PRODUZIR E, EM BREVE, SERÃO ESQUECIDOS!
ROMANO. ESTAMOS NA GÁLIA. NOSSA TERRA. E IREMOS ONDE NOS DER VONTADE!
VOU FAZER UMA APOSTA COM VOCÊ: SAÍREMOS DAQUI APESAR DOS TEUS LEGIONÁRIOS E DAREMOS UMA VOLTA PELA GÁLIA!
TRAREMOS COMIDA DE CADA REGIÃO E, QUANDO VOLTARMOS, SERÁ CONVIDADO A UM BANQUETE PARA PROVAR QUE NÃO MENTIMOS!
HARGH HARGH GNGNGN!!
EU ACEITO A APOSTA, GAULÊS! E SE GANHAREM, MANDO LEVANTAR O CERCO E VOLTO A ROMA PARA CONFESSAR MINHA DERROTA À JÚLIO CÉSAR!
QUANDO CHEGAR EM ROMA DÊ UM ABRAÇO EM CAIUS OBTUSUS, ELE É UM AMIGÃO!
FIQUE DE OLHO NELES!
SIM, MAS TEM QUE SER SÓ UM. O OUTRO AINDA NÃO CONSIGO ABRIR.
4.V

ESSE SERÁ NOSSO ITINERÁRIO...
LEVE ESTE CANTIL DE POÇÃO MÁGICA, ASTERIX. A VIAGEM SERÁ LONGA E PERIGOSA.
OBRIGADO, Ó PANORAMIX.
ACHA QUE DEVO LEVAR UM MENIR, ASTERIX? NUNCA SE SABE QUANDO VAI SER ÚTIL.
NÃO, MAS LEVE UM SACO GRANDE PARA GUARDAR AS ESPECIALIDADES DE CADA REGIÃO DA GÁLIA QUE VAMOS VISITAR.
SERIA BOM QUE ATACASSEM OS ROMANOS PELO SUL ENQUANTO NÓS ESCAPAMOS PELO NORTE...
CONTE CONOSCO!
VAMOS, OBELIX?
VOCÊ PRIMEIRO, ASTERIX.
E ENTÃO COMEÇA A VOLTA PELA GÁLIA...
É SÓ UMA CANÇÃOZINHA...
NÃO VAI CANTAR! NÃO VAI CANTAR! **NÃO VAI CANTAR!**
ENQUANTO NOSSOS AMIGOS VÃO PELO NORTE, VAMOS ATACAR OS ROMANOS PELO SUL!
APÓS UMA LUTA MUITO CURTA...
JÁ CHEGA! **JÁ CHEGA!**
DE VOLTA À ALDEIA! ASTERIX E OBELIX JÁ TIVERAM TEMPO DE PASSAR PELO NORTE...
PAF!
BANG!
BONG!
TEM UMA BRECHA NA PALIÇADA NORTE! ESSE ATAQUE FOI SÓ UMA DISTRAÇÃO!
**UMA DISTRAÇÃO?!** POR ACASO PARECEMOS MUITO DISTRAÍDOS? HEIN? HEIN?

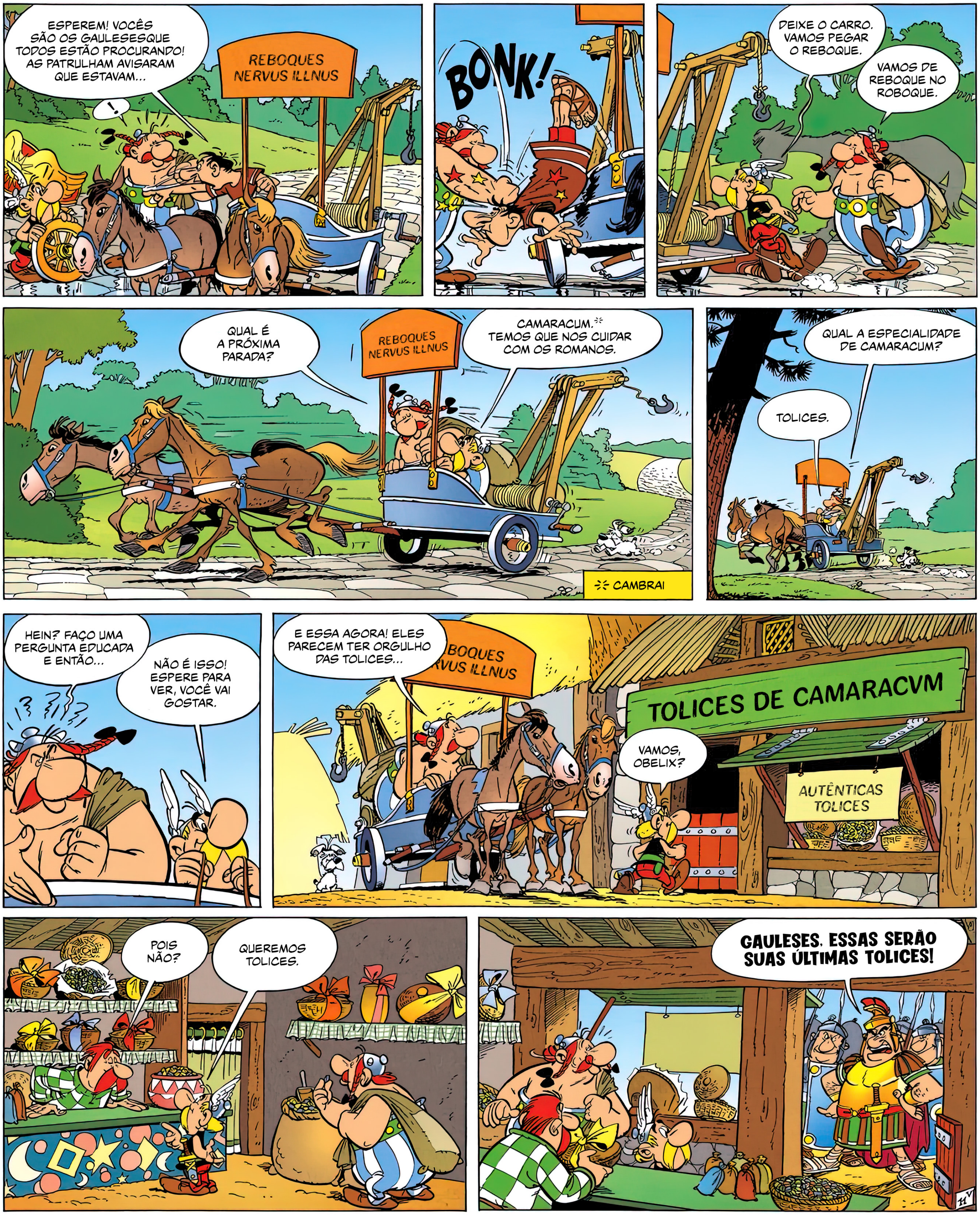
ENQUANTO ALGUNS GAULESES ATACAVAM PELO SUL, OUTROS PASSARAM POR AQUI DEPOIS DE DOMINAR O SENTINELA!
TEMOS QUE DESCOBRIR QUEM SÃO!
ALISTEM-SE E REALISTEM-SE, ELES DIZIAM... CONHEÇAM O MUNDO...
OH, ISSO É FÁCIL! SÃO COM CERTEZA ASTERIX E OBELIX! ELES ESTÃO SEMPRE PRONTOS PARA NOS RIDICULARIZAR, E NÃO ESQUEÇA QUE FOI ASTERIX QUEM PROPÔS A APOSTA.
MAS NÃO VÃO LONGE! SERÁ DADO O ALARME GERAL EM TODA A GÁLIA! MANDE PARTIR AGORA MESMO UM MENSAGEIRO A CAVALO!
SEREMOS MOTIVO DE RISOS ENTRE OS GAULESES SE GANHAREM A APOSTA!
AO MESMO TEMPO...
TALVEZ TENHAMOS TEMPO DE CHEGAR A ROTOMAGUS* ANTES DE SER DADO O ALARME.
* RUÃO
DE LÁ VAMOS PARA A LUTÉCIA, NOSSA PRIMEIRA ETAPA.
VEJA! É UM LEGIONÁRIO A CAVALO. ELE PARECE ESTAR COM PRESSA.
APÓS UMA LONGA CAMINHADA...
ROTOMAGUS É POR ALI?
PODE SER QUE SIM.
E FICA LONGE?
PODE SER QUE NÃO.
PODE SER QUE ROTOMAGUS SEJA NESSA DIREÇÃO.
ROTOMAGVS

ALTO!
?!?
UM GAULÊS BAIXINHO E UM GORDO! SÃO OS PROCURADOS!
PRENDAM-NOS!
QUEM É GORDO?!
JÁ DERAM O ALARME, O ROMANO A CAVALO DEVIA SER UM MENSAGEIRO!
EM NOME DE CÉSAR, PAREM!
ESSAS RUAS SÃO UM LABIRINTO!
VIU PASSAR CORRENDO DOIS GAULESES?
NÃO DIGO QUE SEJA IMPOSSÍVEL, MAS TAMBÉM NÃO DIGO QUE SIM.
PODE SER QUE TENHAM IDO POR ESTE LADO, MAS PODE SER QUE NÃO...
?
PODE SER QUE SIM...
PODE SER QUE NÃO...
NÃO POSSO GARANTIR...
OS ROMANOS TE FIZERAM PERGUNTAS?
TALVEZ SIM...
ENTÃO, O QUE FAZEMOS AGORA, ASTERIX?
OLHE LÁ ADIANTE, NO RIO!

AQUELE BARCO VAI NA DIREÇÃO DA LUTÉCIA!
ESTÁ DELICIOSO ESTE CRUZEIRO PARA A LUTÉCIA, NÃO ACHAS, QUERIDA FLÁVIA?
OH SIM, QUERIDO SAIS DEFRUTUS!
COM LICENÇA?
AH, NÃO! NÃO! ALUGUEI ESSE BARCO PARA MEU ANIVERSÁRIO DE CASAMENTO, NÃO QUERO CLANDESTINOS!
OH, QUERIDO! OS POBREZINHOS NÃO VÃO PERTURBAR.
E ENTÃO, ROMANO? SEJA BOM COMO A ROMANA!
O BARCO NÃO VAI MAIS RÁPIDO? E OS REMOS?
NÃO TEM REMOS. É UM BARCO A VELA.
ASTERIX, E SE EU EMPURRAR O BARCO ENQUANTO VOCÊ CUIDA DO LEME?
OBELIX, FINALMENTE VOCÊ TEVE UMA IDEIA RAZOÁVEL E REALIZÁVEL!
PUSH!
NÃO! NÃÃÃO! ASSIM NÃO É UM CRUZEIRO ROMÂNTICO!
ESSES BARCOS MODERNOS ESTÃO ARRUINANDO AS PESCARIAS!


PODE PARAR, OBELIX. CHEGAMOS NA LUTÉCIA.
ESTÁ CANSADO?
OH, NÃO! VIAGENS DE BARCO SÃO MUITO RELAXANTES.
ESTAMOS SEGUROS AQUI, OS ROMANOS NÃO VÃO NOS ENCONTRAR NESSA MULTIDÃO.
PARECE QUE NADA MUDOU DESDE A ÚLTIMA VEZ QUE VIEMOS AQUI.*
ANDEM! QUE DIABO, ANDEM!
ANDA, HOMEM! NÃO MANDARAM ANDAR?!
E ANDAR PRA ONDE, IMBECIL?!
JÁ ESTOU AQUI HÁ DOIS DIAS!
AH, UM NOVATO!
* ASTERIX E A FOICE DE OURO
ELE TEM BOM SENSO. OS CARROS PEQUENOS SÃO FÁCEIS DE MANOBRAR.
VAMOS COMPRAR PRESUNTO, OBELIX. A LUTÉCIA É FAMOSA PELA QUALIDADE DO PRESUNTO!
SALSICHARIA
PRESUN
QUERO UM PRESUNTO, MAS NÃO EM FATIAS MUITO FINAS.
TIRE SUA CARROÇA DAÍ, ESTÁ BLOQUEANDO TODA A RUA!
E ENTÃO? VOCÊ NÃO VÊ QUE ESTOU DESCARREGANDO? ESPERE SUA VEZ.
LÁ VÊM UMA PATRULHA, VAMOS VER O QUE ELES DIZEM!
ROMANOS! VAMOS FUGIR!

PRECISAMOS DE UMA BIGA, ALGO QUE SEJA RÁPIDO...
CARRUAGENS USADAS
AH, MEUS SENHORES! TENHO EXATAMENTE O QUE PRECISAM...
ESTÁ QUASE NOVO, PERTENCEU A UMA SENHORA QUE PRATICAMENTE NÃO O USAVA! ADMIREM O NEGRO RELUZENTE DESTE CORCEL PURO SANGUE! A PRÓPRIA BIGA É UM MODELO DE OURO!
ESTAMOS COM PRESSA, VAMOS LEVAR ESSA MARAVILHA.
NÃO VÃO SE ARREPENDER!
POUCO DEPOIS, NA ESTRADA ROMANA...
O CAVALO É BONITO, MAS NÃO ANDA MUITO DEPRESSA...
E VAI CHOVER...
O CAVALO ESTÁ DESBOTANDO!
A RODA!
CLANG!
REBOQUES NERVUS ILLNUS
ACHO QUE AQUELE VENDEDOR NOS ENGANOU, ASTERIX.
APESAR DISSO ESTAMOS COM SORTE. TEM UM REBOQUE CHEGANDO!


ESPEREM! VOCÊS SÃO OS GAULESESQUE TODOS ESTÃO PROCURANDO! AS PATRULHAM AVISARAM QUE ESTAVAM...
REBOQUES NERVUS ILLNUS
!
BONK!
DEIXE O CARRO. VAMOS PEGAR O REBOQUE.
VAMOS DE REBOQUE NO ROBOQUE.
QUAL É A PRÓXIMA PARADA?
REBOQUES NERVUS ILLNUS
CAMARACUM.* TEMOS QUE NOS CUIDAR COM OS ROMANOS.
* CAMBRAI
QUAL A ESPECIALIDADE DE CAMARACUM?
TOLICES.
HEIN? FAÇO UMA PERGUNTA EDUCADA E ENTÃO...
NÃO É ISSO! ESPERE PARA VER, VOCÊ VAI GOSTAR.
E ESSA AGORA! ELES PARECEM TER ORGULHO DAS TOLICES...
TOLICES DE CAMARACVM
VAMOS, OBELIX?
AUTÊNTICAS TOLICES
POIS NÃO?
QUEREMOS TOLICES.
GAULESES, ESSAS SERÃO SUAS ÚLTIMAS TOLICES!

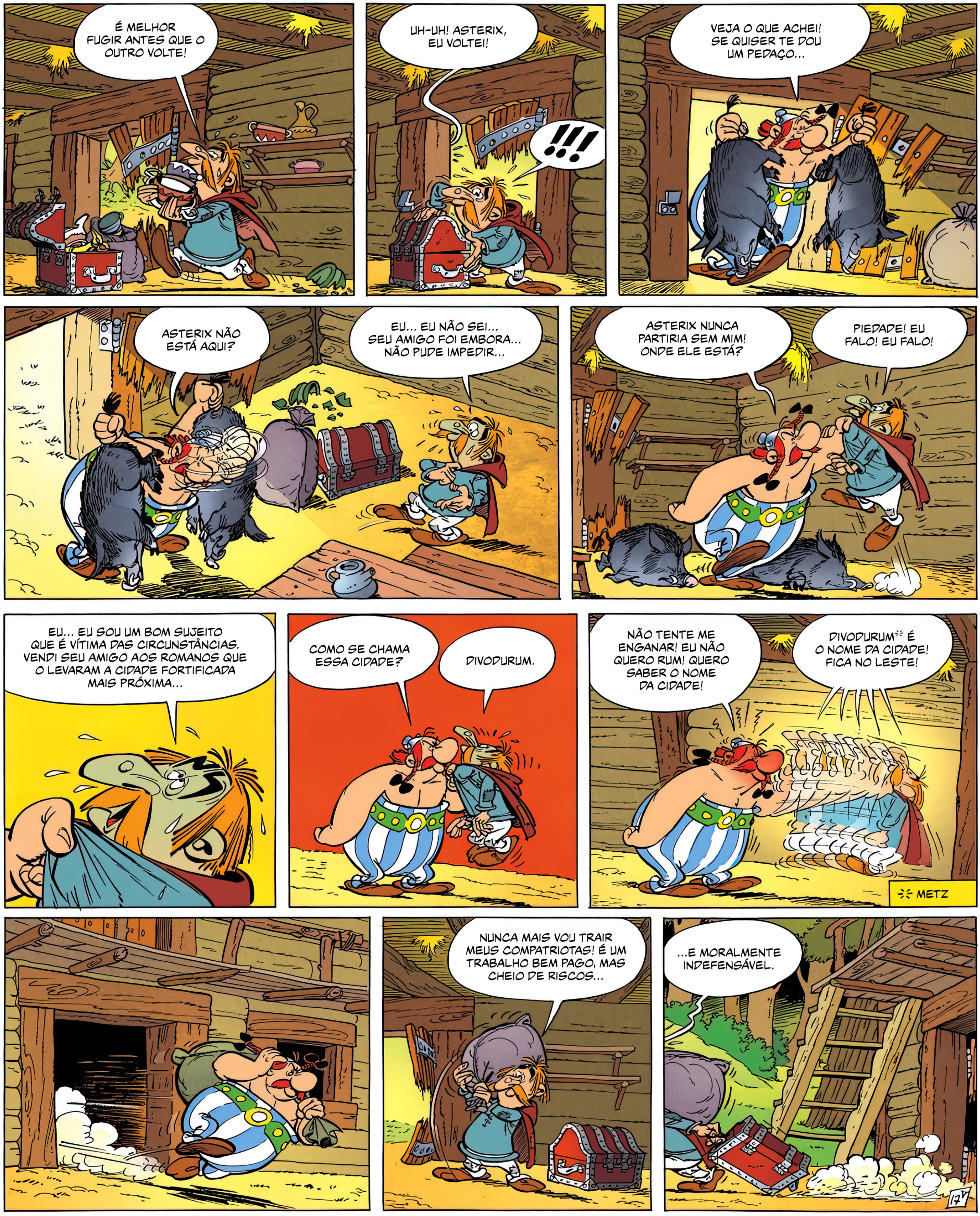
SOU O DECURIÃO QUINTILIUS, E MINHA RECOMPENSA SERÁ GRANDE!
NOS VIU MAS NÃO NOS APANHOU. VENHA NOS PEGAR, QUINTILIUS!
ELE VAI FAZER UMA GRANDE TOLICE!
TOLICES
AUTÊNTICAS TOLICES
POF! BIMM! BLOINNG! BAMM!
PEÇO DESCULPAS POR TER BAGUNÇADO SUA LOJA.
ORA ESSA! ENTRE GAULESES DEVEMOS NOS AJUDAR, SABEMOS DA SUA APOSTA!
SIGAM ADIANTE! VOU SEGURAR OS LEGIONÁRIOS AQUI O MAIOR TEMPO POSSÍVEL.
BOA VIAGEM!
OBRIGADO PELAS TOLICES. ADEUS!
BONK!
DORME MEU MENINO... MEU DOCE QUINTILIUS...
TEM UMA BARREIRA ROMANA LÁ ADIANTE!
FINALMENTE! PENSEI QUE VOCÊS NUNCA MAIS IAM CHEGAR!
?!?

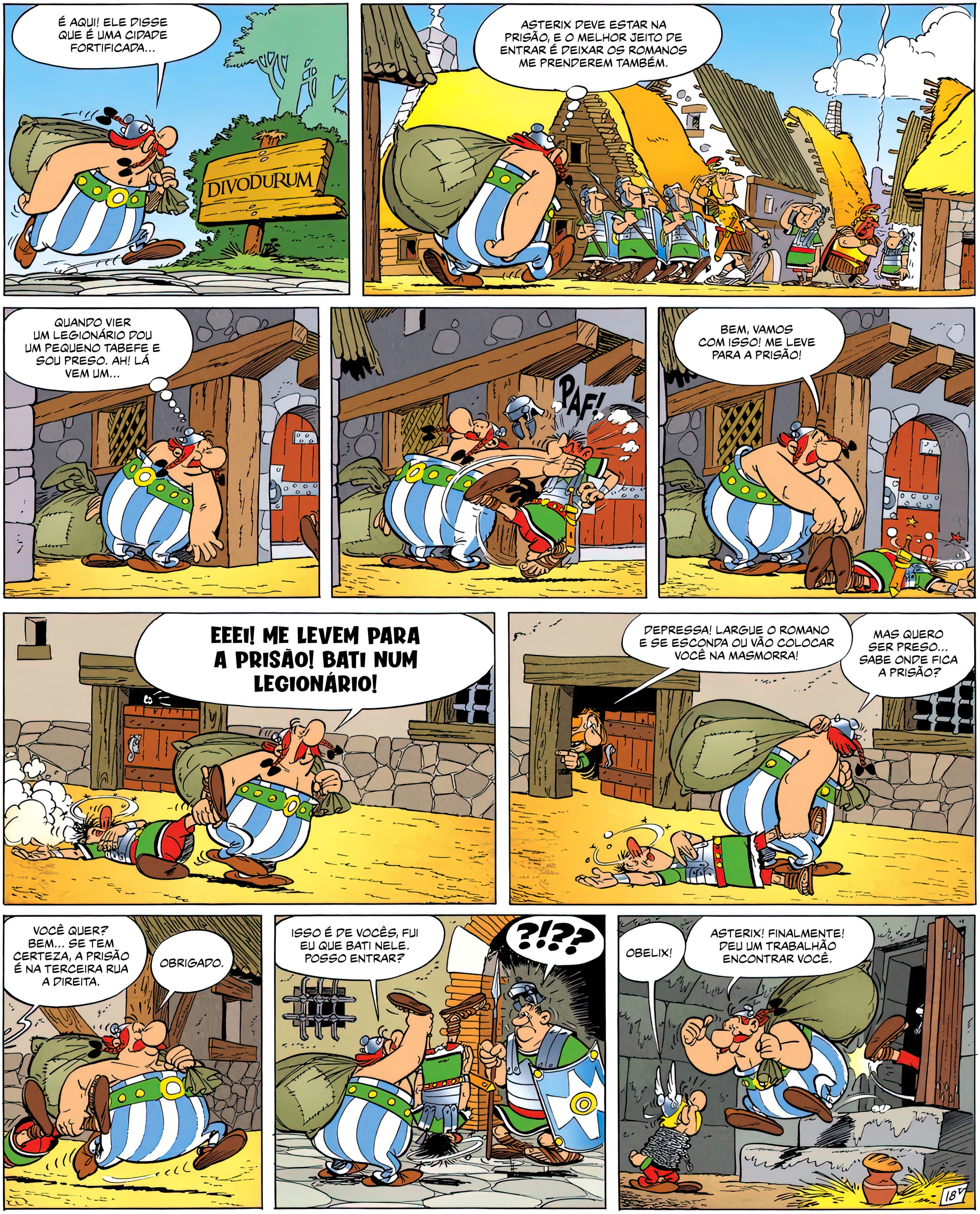
QUEBREI UMA RODA NESSA ESTRADA INFERNAL! FOI O MEU COLEGA QUEM LEVOU O CAVALO PARA CHAMAR VOCÊS...
HÃ... SIM! SIM! DESCULPE PELA DEMORA, ROMANO!
VAI AJUDAR O LEGIONÁRIO? OS ROMANOS ESTÃO ATRÁS DE NÓS!
CALMA, OBELIX. ELE VAI NOS AJUDAR A PASSAR PELAS BARREIRAS.
SUBA NA BIGA, SEU CAMARADA NOS DISSE QUE NÃO VALIA A PENA ESPERAR POR ELE.
AH, SE ELE SOUBESSE QUEM SOMOS...
ELE DISSE?
ALTO!
TEEHEEHEEHEE!
OBELIX! VOCÊ VAI ESTRAGAR TUDO...
DEIXE PASSAR, PETILARUS, SÃO REBOCADORES.
AH, É VOCÊ, DISTRAIDUS? TUDO CERTO, PASSEM!
TEEHEEHEE!
QUIETO, OBELIX!
HAHAHAHA! HOHOHOHO! HAHAHAHA!
CRACK!
EEEI! MAIS DEVAGAR! QUE HISTÓRIA É ESSA? PAREM! PAREM!
O ROMANO RECLAMA DEMAIS!
NÃÃÃÃO!
TEM RAZÃO. PODE SOLTAR A BIGA!
CLONK!
VOU ENCONTRAR VOCÊS, GAULESES!
ESTAMOS CHEGANDO EM DUROCORTORUM.*
* REIMS
VAMOS COMPRAR VINHO?
COMO ADIVINHOU?
VINHOS DE DUROCORTORUM
VISITE NOSSAS ADEGAS
EXIJA UMA ÂNFORA

VAMOS ABANDONAR O REBOQUE AQUI. ELE DÁ MUITO NA VISTA.
VINHOS
VINHOS
VINHOS
NÃO PODEMOS DEMORAR EM DUROCORTORUM, OS ROMANOS ESTÃO MUITO PERTO!
VINHOS
SEU VINHO É BOM?
ESTÁ BRINCANDO? É O VINHO DOS VINHOS! ELE É SERVIDO APENAS NAS GRANDES OCASIÕES, COMO O BATIZADO DE GALERAS, POR EXEMPLO...
QUEREM BRUT? SECO? MEIO SECO? DOCE?
?!?
?!?
ESTÃO EM DÚVIDA? ENTÃO SUGIRO QUE LEVEM UMA ÂNFORA DE CADA UM.
DE ACORDO!
E TENHAM CUIDADO, AS ROLHAS SALTAM COM FACILIDADE!
VINHOS
?!?
AH! OS ENCONTREI, GAULESES! SE VOCÊS DEREM MAIS UM PASSO LHES ATRAVESSO AS COSTELAS COM MEU PILUM!
OBELIX, PASSE UMA ÂNFORA.
BRUT?
BRUT.
POP!
WHOOOSH!
PAF!
BRUTOS...

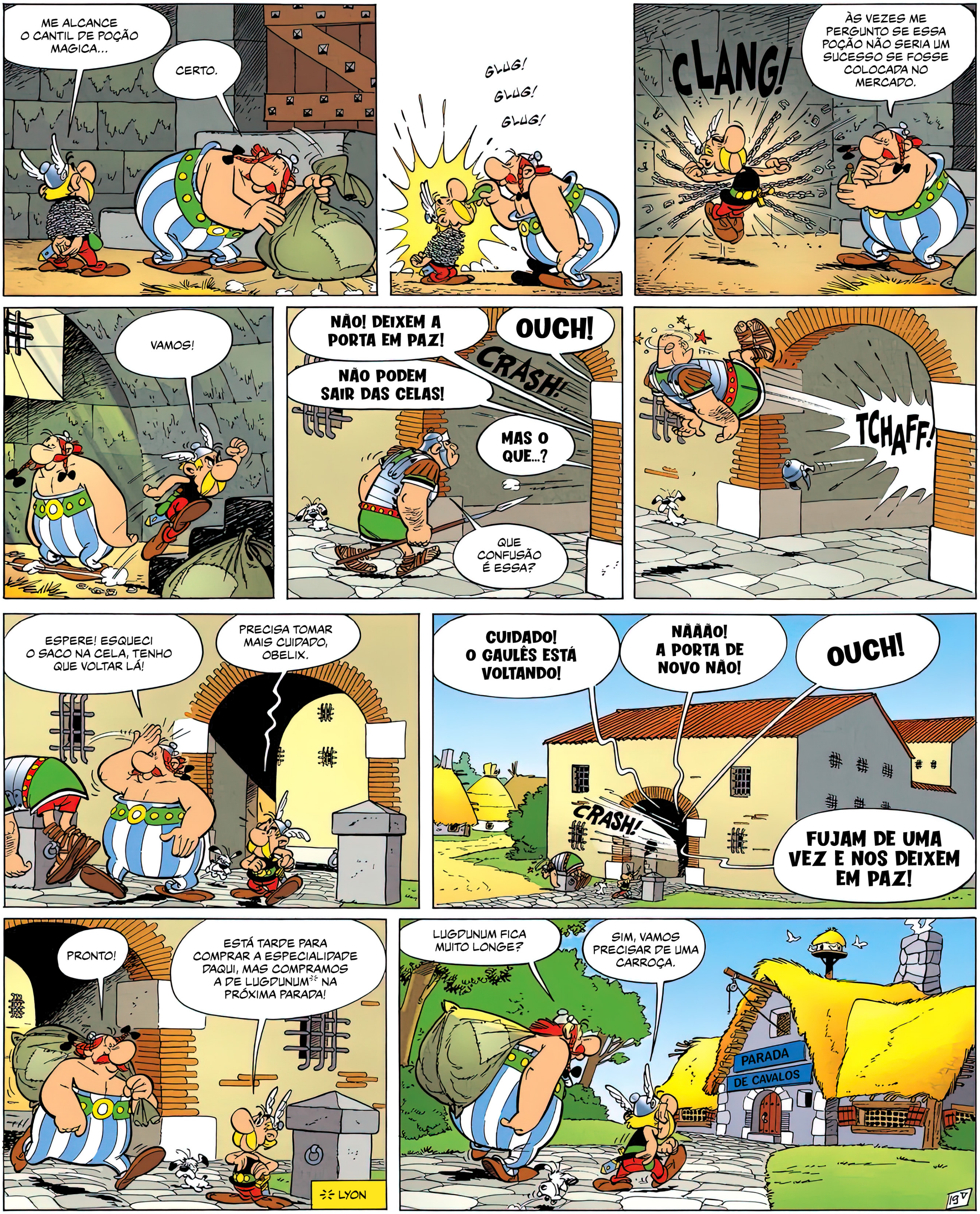
É MELHOR EVITAR AS ESTRADAS, OBELIX. VAMOS SEGUIR PELA FLORESTA.
DEPOIS...
ESTOU COM FOME, E TEM TANTA COMIDA AQUI NO SACO...
NÃO TOQUE NESSA COMIDA! ELA É A PROVA QUE PRECISAMOS LEVAR A ALDEIA.
ASTERIX, TEM CHEIRO DE JAVALI ASSADO VINDO DE LÁ!
SNIFF! SNIFF!
?!?
ESTÁ MAIS PERTO!
LOBOS NÃO TERIAM UM FARO MELHOR, POR TUTATIS!
SERIA MAIS PRUDENTE COMER APENAS ALGUMAS FRUTAS E RAÍZES, OBELIX!
AS RAÍZES SÃO BOAS PARA JAVALIS E OS JAVALIS SÃO BONS PARA NÓS, PORTANTO FICAMOS TODOS FELIZES!
VOU BATER.
NÃO, OBELIX!
NÃÃÃO!
QUANTAS VEZES PRECISO DIZER PARA NUNCA BATER NAS PORTAS?!
HÃ... EU ESQUECI.
O QUÊ?!
SÃO AQUELES DOIS QUE QUE ROMANOS PROCURAM POR TODA PARTE! O BAIXINHO E O GORDO LEVANDO UM SACO!
EU E MEU AMIGO QUEREMOS COMER ALGUMA COISA... É CLARO QUE VAMOS PAGAR!
AH, ENTREM! TENHO SEMPRE O MAIOR PRAZER EM AJUDAR OS MEUS COMPATRIOTAS. SOU NARIGUDIX.
ACHO QUE ESTAMOS ABUSANDO.
É? JÁ EU ACHO QUE VOU ABUSAR MAIS UM POUQUINHO...
COMAM! OS ROMANOS VÃO ME REEMBOLSAR POR ESSA REFEIÇÃO!
AGORA EU PRECISO TIRAR UMA SONECA.
A CASA É DE VOCÊS. PODEM FICAR A VONTADE, EU VOLTO LOGO.

NÃO VAI COCHILAR, OBELIX?
NÃO, VOU DAR UMA VOLTA PELA FLORESTA E VER SE ENCONTRO MAIS JAVALIS. AINDA SINTO FOME.
ENQUANTO ISSO...
SOU TRAIÇOEIRO SIM, MAS NÃO TRAIO APENAS POR TRAIR, FAÇO PELO DINHEIRO...
ALTO, GAULÊS! O QUE VOCÊ QUER?
ME LEVE AO CENTURIÃO, TENHO INFORMAÇÕES MUITO IMPORTANTES!
OS DOIS GAULESES QUE PROCURAM ESTÃO ESCONDIDOS NA MINHA CABANA!
SE FOR VERDADE, RECEBERÁ DUZENTOS SESTÉRCIOS. SE FOR MENTIRA, DUZENTAS CHICOTADAS!
NÃO ADMITO QUE DUVIDEM DE MIM! A PALAVRA DE UM GAULÊS É SUA HONRA!
VAMOS, LEGIONÁRIOS! TEMOS TRABALHO A FAZER!
DEPOIS...
ESTÃO LÁ DENTRO. EU PREFIRO FICAR AQUI E NÃO PERTURBAR SEU TRABALHO.
NARIGURIX, VOCÊ É UM POÇO DE QUALIDADES.
E...
PARADO OU VAI MORRER, GAULÊS!!!
?!
NEM TIVE TEMPO DE BEBER A POÇÃO MÁGICA!
PEGUE, NARIGUDIX. A TUA RECOMPENSA, CEM SESTÉRCIOS.
CEM? MAS COMBINAMOS DUZENTOS!
DUZENTOS PELOS DOIS, MAS SÓ TINHA UM.
CO... COMO UM?!
16

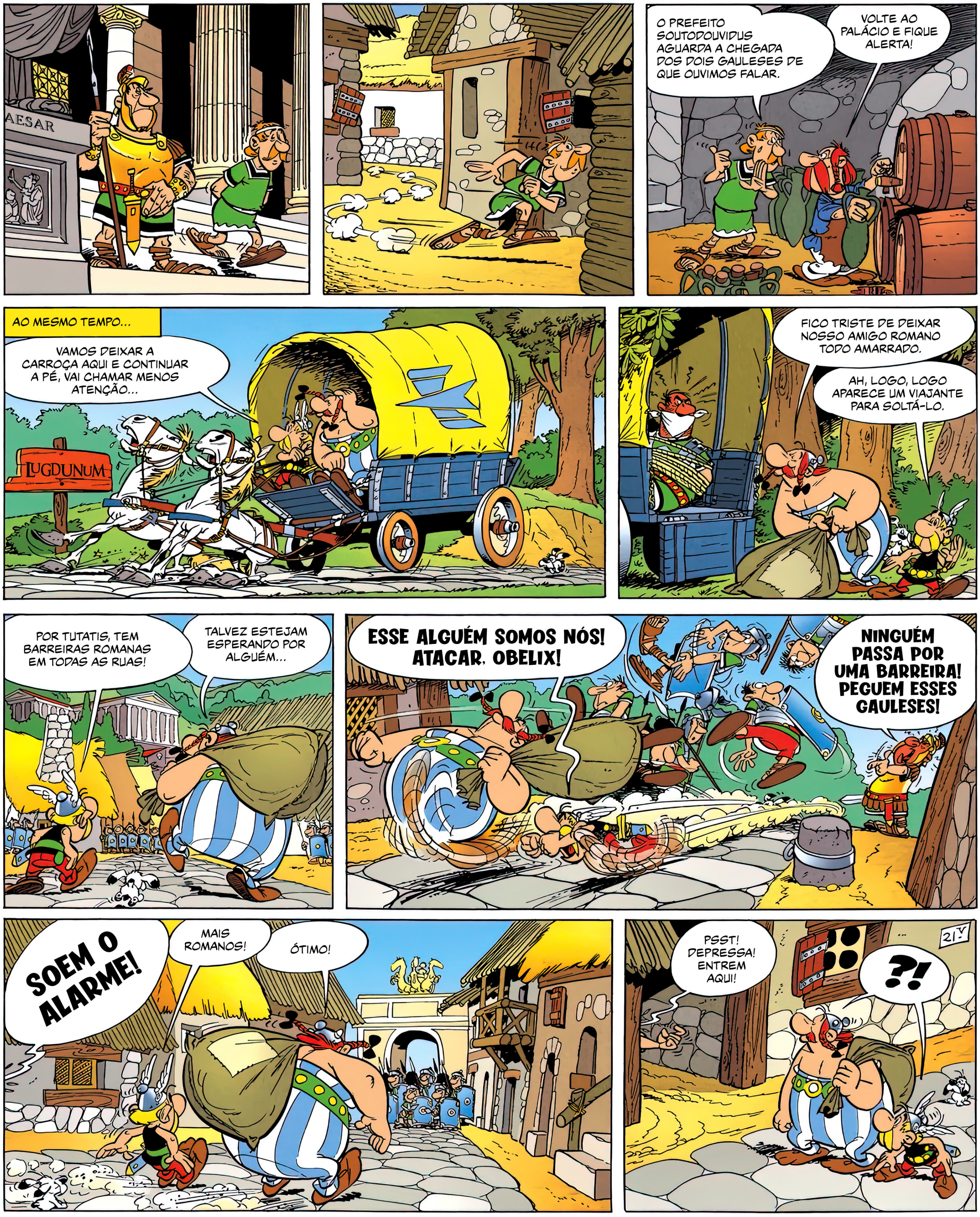

É MELHOR FUGIR ANTES QUE O OUTRO VOLTE!
UH-UH! ASTERIX, EU VOLTEI!
!!!
VEJA O QUE ACHEI! SE QUISER TE DOU UM PEDAÇO...
ASTERIX NÃO ESTÁ AQUI?
EU... EU NÃO SEI... SEU AMIGO FOI EMBORA... NÃO PUDE IMPEDIR...
ASTERIX NUNCA PARTIRIA SEM MIM! ONDE ELE ESTÁ?
PIEDADE! EU FALO! EU FALO!
EU... EU SOU UM BOM SUJEITO QUE É VÍTIMA DAS CIRCUNSTÂNCIAS. VENDI SEU AMIGO AOS ROMANOS QUE O LEVARAM A CIDADE FORTIFICADA MAIS PRÓXIMA...
COMO SE CHAMA ESSA CIDADE?
DIVODURUM.
NÃO TENTE ME ENGANAR! EU NÃO QUERO RUM! QUERO SABER O NOME DA CIDADE!
DIVODURUM* É O NOME DA CIDADE! FICA NO LESTE!
* METZ
NUNCA MAIS VOU TRAIR MEUS COMPATRIOTAS! É UM TRABALHO BEM PAGO, MAS CHEIO DE RISCOS...
...E MORALMENTE INDEFENSÁVEL.



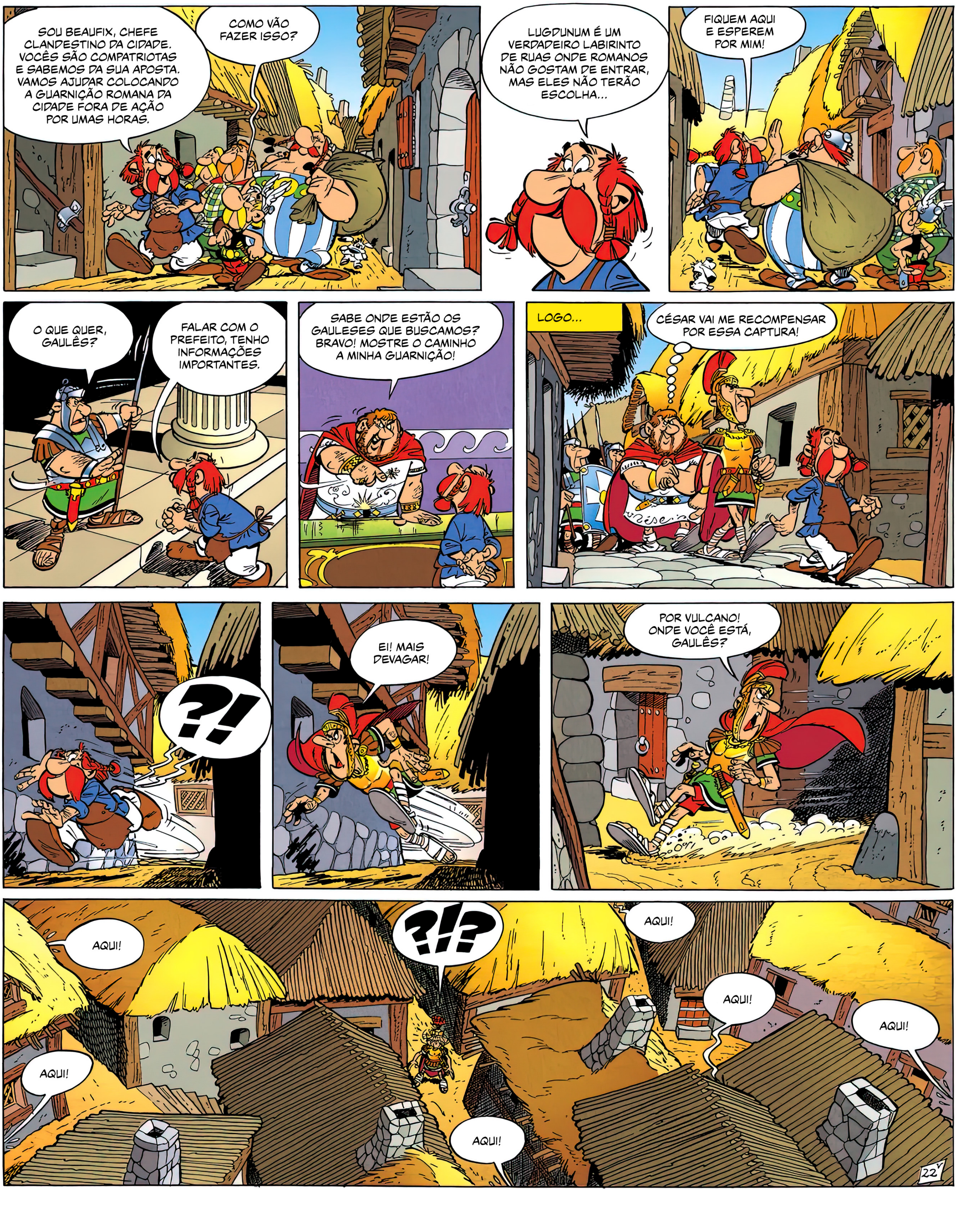
É AQUI! ELE DISSE QUE É UMA CIDADE FORTIFICADA...
DIVODURUM
ASTERIX DEVE ESTAR NA PRISÃO, E O MELHOR JEITO DE ENTRAR É DEIXAR OS ROMANOS ME PRENDEREM TAMBÉM.
QUANDO VIER UM LEGIONÁRIO DOU UM PEQUENO TABEFE E SOU PRESO. AH! LÁ VEM UM...
PAF!
BEM, VAMOS COM ISSO! ME LEVE PARA A PRISÃO!
EEEI! ME LEVEM PARA A PRISÃO! BATI NUM LEGIONÁRIO!
DEPRESSA! LARGUE O ROMANO E SE ESCONDA OU VÃO COLOCAR VOCÊ NA MASMORRA!
MAS QUERO SER PRESO... SABE ONDE FICA A PRISÃO?
VOCÊ QUER? BEM... SE TEM CERTEZA, A PRISÃO É NA TERCEIRA RUA A DIREITA.
OBRIGADO.
ISSO É DE VOCÊS, FUI EU QUE BATI NELE. POSSO ENTRAR?
?!??
OBELIX!
ASTERIX! FINALMENTE! DEU UM TRABALHÃO ENCONTRAR VOCÊ.
18


ME ALCANCE O CANTIL DE POÇÃO MÁGICA...
CERTO.
GLUG! GLUG! GLUG!
CLANG!
ÀS VEZES ME PERGUNTO SE ESSA POÇÃO NÃO SERIA UM SUCESSO SE FOSSE COLOCADA NO MERCADO.
VAMOS!
NÃO! DEIXEM A PORTA EM PAZ!
OUCH!
CRASH!
NÃO PODEM SAIR DAS CELAS!
MAS O QUE...?
QUE CONFUSÃO É ESSA?
TCHAFF!
ESPERE! ESQUECI O SACO NA CELA, TENHO QUE VOLTAR LÁ!
PRECISA TOMAR MAIS CUIDADO, OBELIX.
CUIDADO! O GAULÊS ESTÁ VOLTANDO!
NÃÃÃO! A PORTA DE NOVO NÃO!
OUCH!
CRASH!
FUJAM DE UMA VEZ E NOS DEIXEM EM PAZ!
PRONTO!
ESTÁ TARDE PARA COMPRAR A ESPECIALIDADE DAQUI, MAS COMPRAMOS A DE LUGDUNUM NA PRÓXIMA PARADA!
LYON
LUGDUNUM FICA MUITO LONGE?
SIM, VAMOS PRECISAR DE UMA CARROÇA.
PARADA DE CAVALOS

VEJA, OBELIX!
RÁPIDO, QUERO CAVALOS DESCANSADOS! LEVO O CORREIO DE LUGDUNUM E TENHO PRESSA!
DE CAVALOS
QUE SORTE! VAMOS COM O ROMANO!
A CAMINHO!
CLACK!
MAS... QUEM SÃO VOCÊS?
ESCUTE, VAMOS CHEGAR NUM ACORDO...
NÃO, NÃO E NÃO! VOCÊS NÃO PODEM VIAJAR AÍ ATRÁS!
A ESCOLHA FOI DELE...
POR MIM TUDO BEM, GOSTO DE AR FRESCO.
JURO QUE ESSES DOIS AINDA VÃO OUVIR FALAR DO CORREIO DE LUGDUNUM!
ENTRETANTO, EM LUGDUNUM, O PREFEITO CONVOCOU A SEU PALÁCIO SEUS MAIS PRÓXIMOS COLABORADORES...
FUI AVISADO QUE OS DOIS GAULESES ESTÃO PRÓXIMOS DAQUI, CONTO COM VOCÊS PARA QUE NÃO PASSEM POR LUGDUNUM!
CERTAMENTE, Ó SOUTODOUVIDUS.

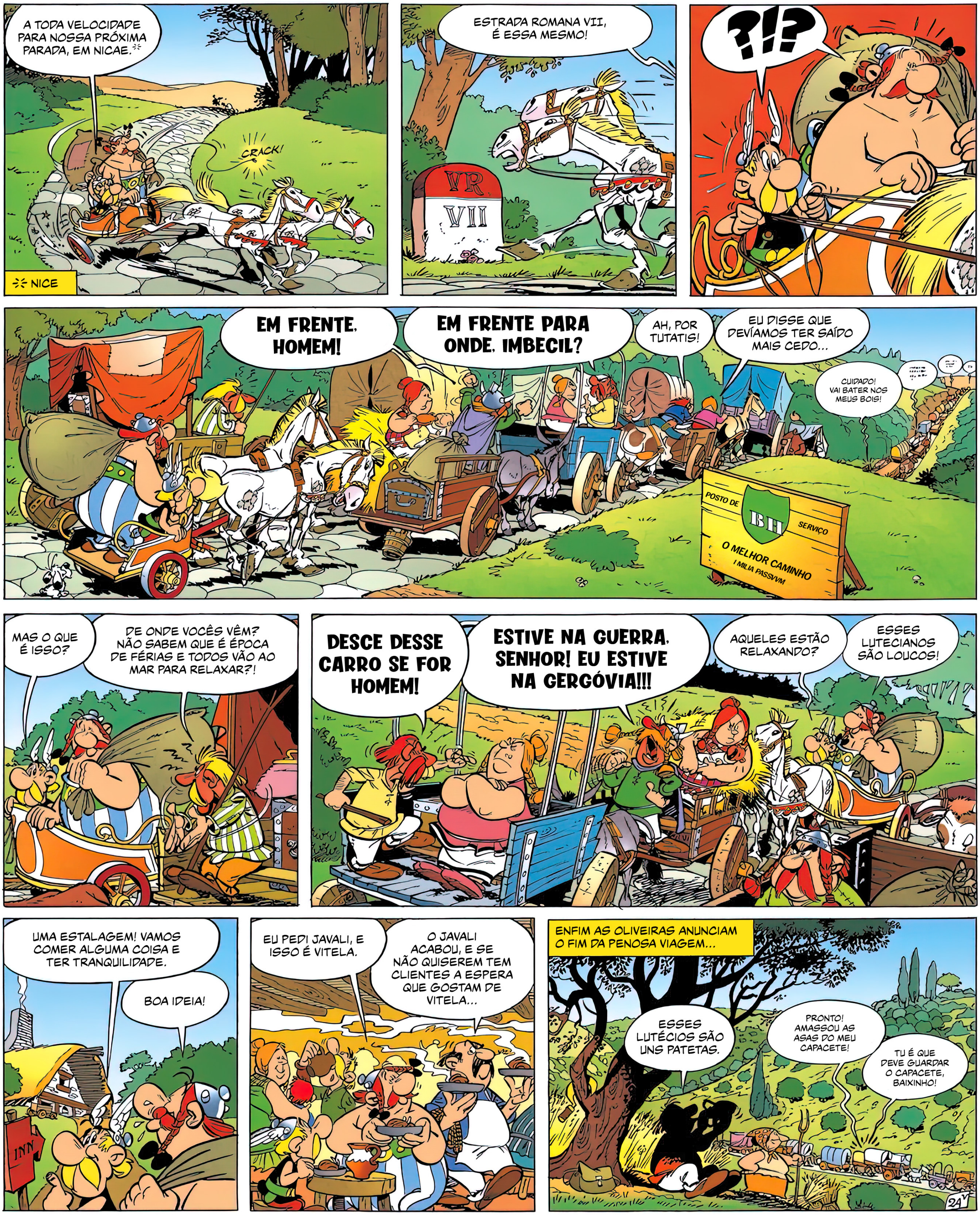


AESAR
O PREFEITO SOUTODOUVIDUS AGUARDA A CHEGADA DOS DOIS GAULESES DE QUE OUVIMOS FALAR.
VOLTE AO PALÁCIO E FIQUE ALERTA!
AO MESMO TEMPO...
VAMOS DEIXAR A CARROÇA AQUI E CONTINUAR A PÉ, VAI CHAMAR MENOS ATENÇÃO...
LUGDUNUM
FICO TRISTE DE DEIXAR NOSSO AMIGO ROMANO TODO AMARRADO.
AH, LOGO, LOGO APARECE UM VIAJANTE PARA SOLTÁ-LO.
POR TUTATIS, TEM BARREIRAS ROMANAS EM TODAS AS RUAS!
TALVEZ ESTEJAM ESPERANDO POR ALGUÉM...
ESSE ALGUÉM SOMOS NÓS! ATACAR, OBELIX!
NINGUÉM PASSA POR UMA BARREIRA! PEGUEM ESSES GAULESES!
SOEM O ALARME!
MAIS ROMANOS!
ÓTIMO!
PSST! DEPRESSA! ENTREM AQUI!
?!

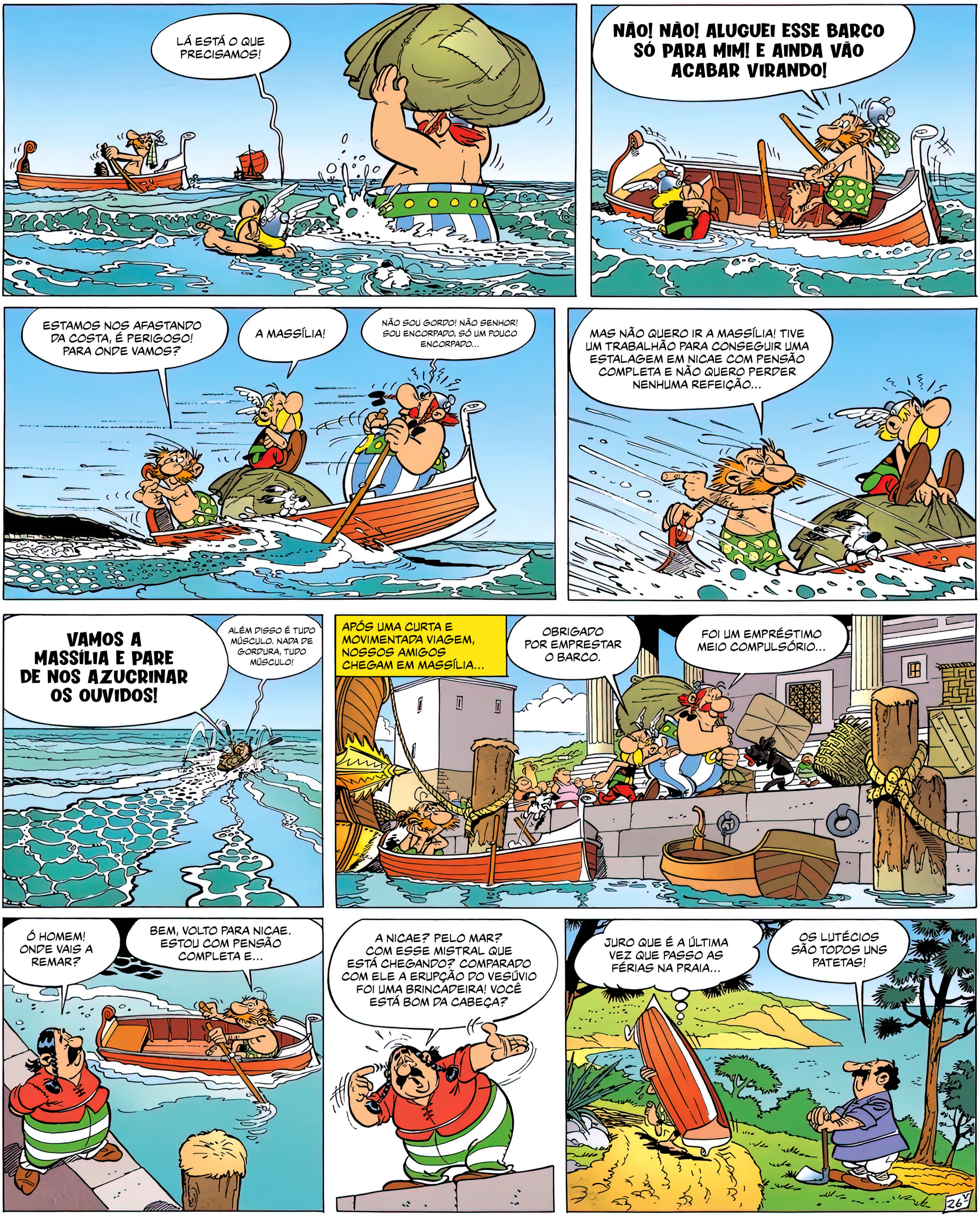


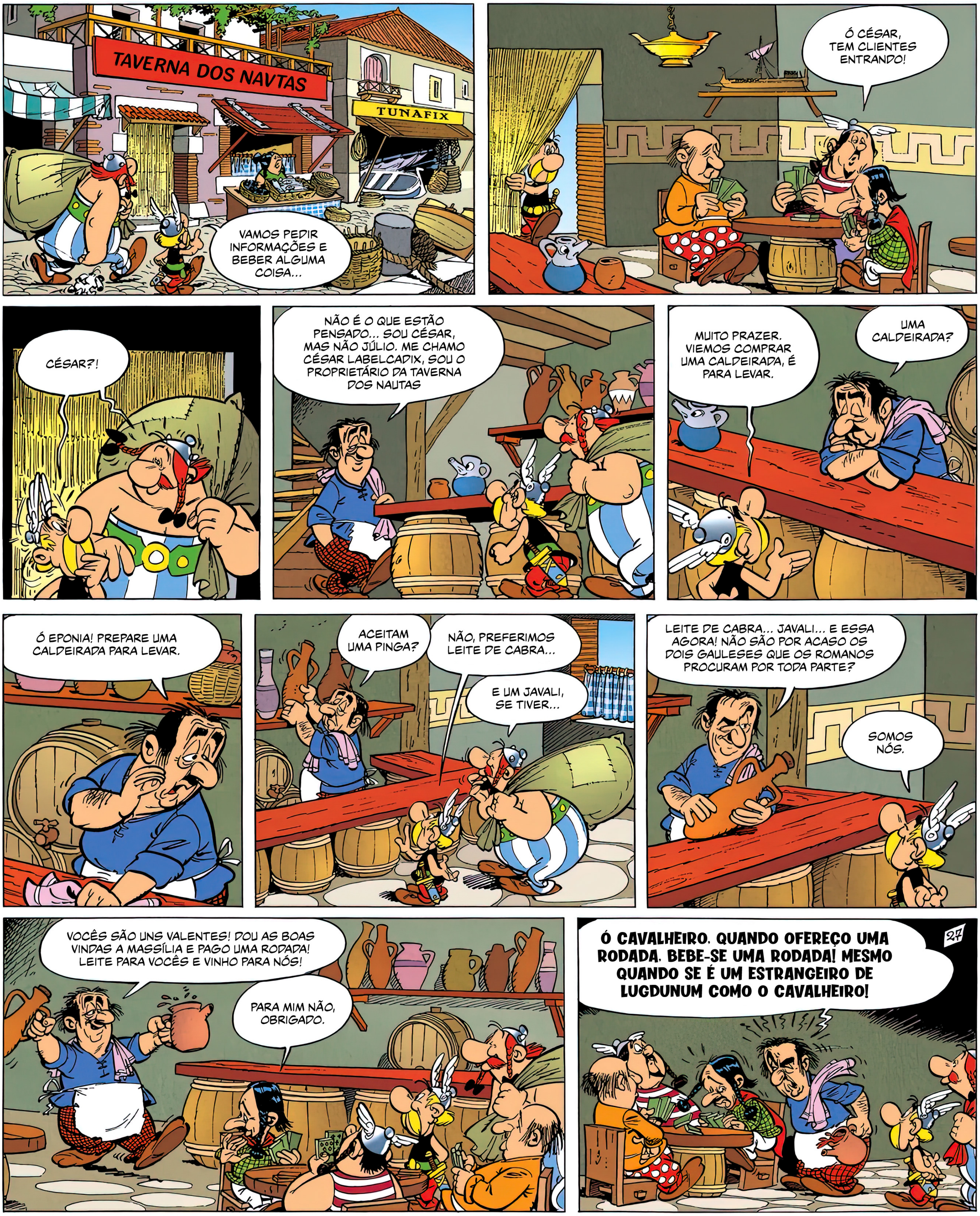
SOU BEAUFIX, CHEFE CLANDESTINO DA CIDADE. VOCÊS SÃO COMPATRIOTAS E SABEMOS DA SUA APOSTA. VAMOS AJUDAR COLOCANDO A GUARNIÇÃO ROMANA DA CIDADE FORA DE AÇÃO POR UMAS HORAS.
COMO VÃO FAZER ISSO?
LUGDUNUM É UM VERDADEIRO LABIRINTO DE RUAS ONDE ROMANOS NÃO GOSTAM DE ENTRAR, MAS ELES NÃO TERÃO ESCOLHA...
FIQUEM AQUI E ESPEREM POR MIM!
O QUE QUER, GAULÊS?
FALAR COM O PREFEITO, TENHO INFORMAÇÕES IMPORTANTES.
SABE ONDE ESTÃO OS GAULESES QUE BUSCAMOS? BRAVO! MOSTRE O CAMINHO A MINHA GUARNIÇÃO!
LOGO...
CÉSAR VAI ME RECOMPENSAR POR ESSA CAPTURA!
?!
EI! MAIS DEVAGAR!
POR VULCANO! ONDE VOCÊ ESTÁ, GAULÊS?
AQUI!
?!?
AQUI!
AQUI!
AQUI!
AQUI!
AQUI!

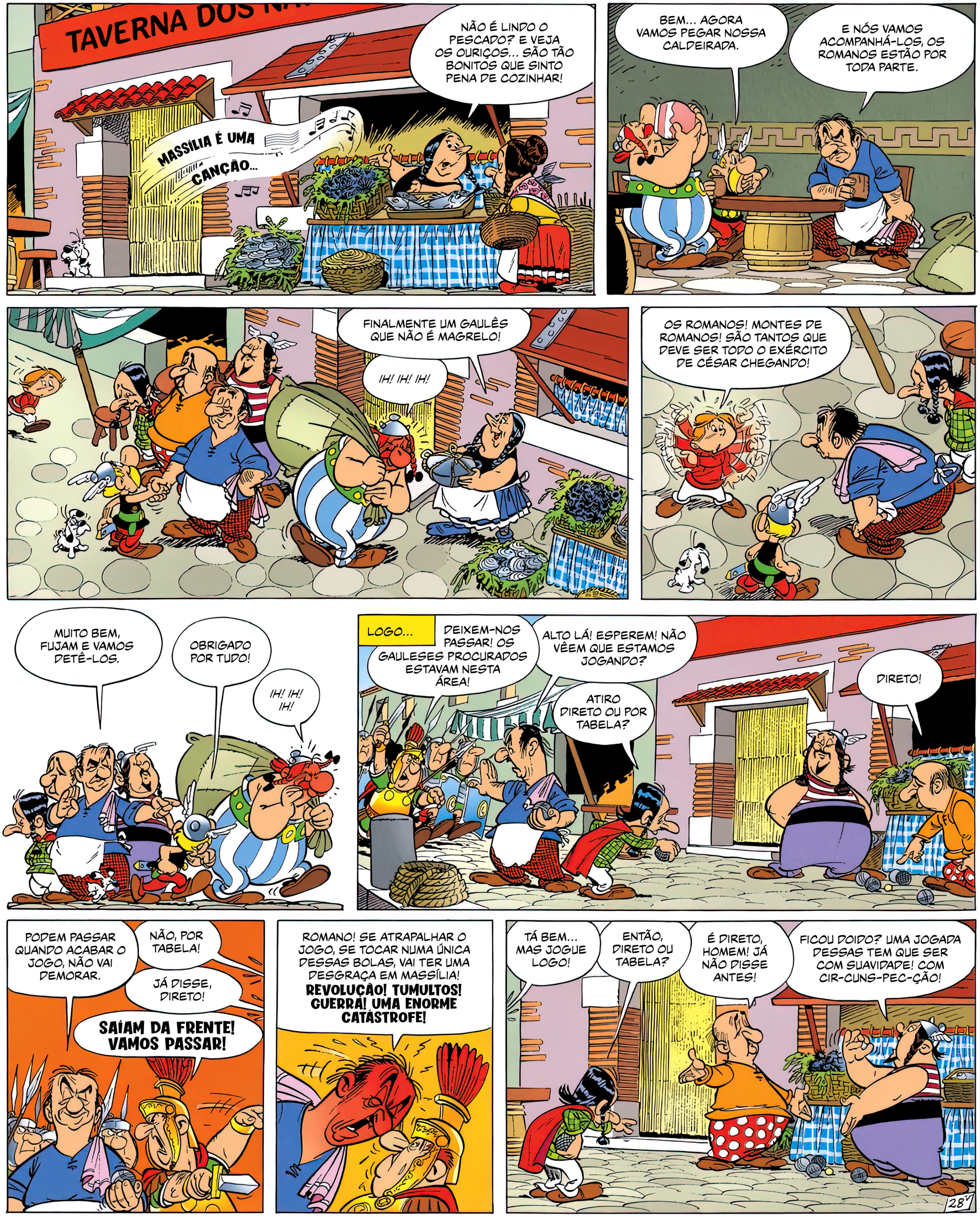
QUEREM QUE NOS PERCAMOS AQUI, VAMOS VOLTAR!
E ENTÃO...
FULANOS, ONDE VOCÊ ESTÁ?
ESTOU AQUI!
EU NÃO SEI ONDE ESTOU!
E NA ENTRADA DO LABIRINTO...
AQUELE GAULÊS QUER ME ENGANAR, MAS PRECISO ENTRAR E PROCURAR MINHA GUARNIÇÃO!
JÁ SEI! VOU DEIXAR UMA TRILHA DE PEDRINHAS PELO CAMINHO...
ESSE TRUQUE FOI UTILIZADO, MUITO MAIS TARDE, POR UM CÉLEBRE ESCRITOR. O QUE PROVA QUE UMA BOA IDEIA SEMPRE É PLAGIADA!
Ó, MINHA GUARNIÇÃO! ONDE ESTÃO VOCÊS?
NO OUTRO LADO DA CIDADE...
OS ROMANOS VÃO LEVAR O DIA TODO PARA SAIR DE LÁ! PODEM SEGUIR VIAGEM, ARRUMAMOS ATÉ UMA BIGA.
O PROBLEMA É QUE...
...AINDA TEMOS QUE COMPRAR A ESPECIALIDADE DE LUGDUNUM.
CUIDAMOS DE TUDO: AQUI TEM SALSICHÃO E EMPADAS.
COMO PODEMOS AGRADECER?
VENCENDO A APOSTA, MEUS AMIGOS!
ONDE ESTÁ TODO MUNDO?
PREFEITO SOUTODOUVIDUS! SÃO TUAS ESSAS PEDRINHAS QUE ACHEI NO CHÃO? TOME, PEGUEI TODAS ELAS!
DECURIÃO! QUERO SAIR DAQUI!
NÃO PERCAM A CALMA!
6.63
23

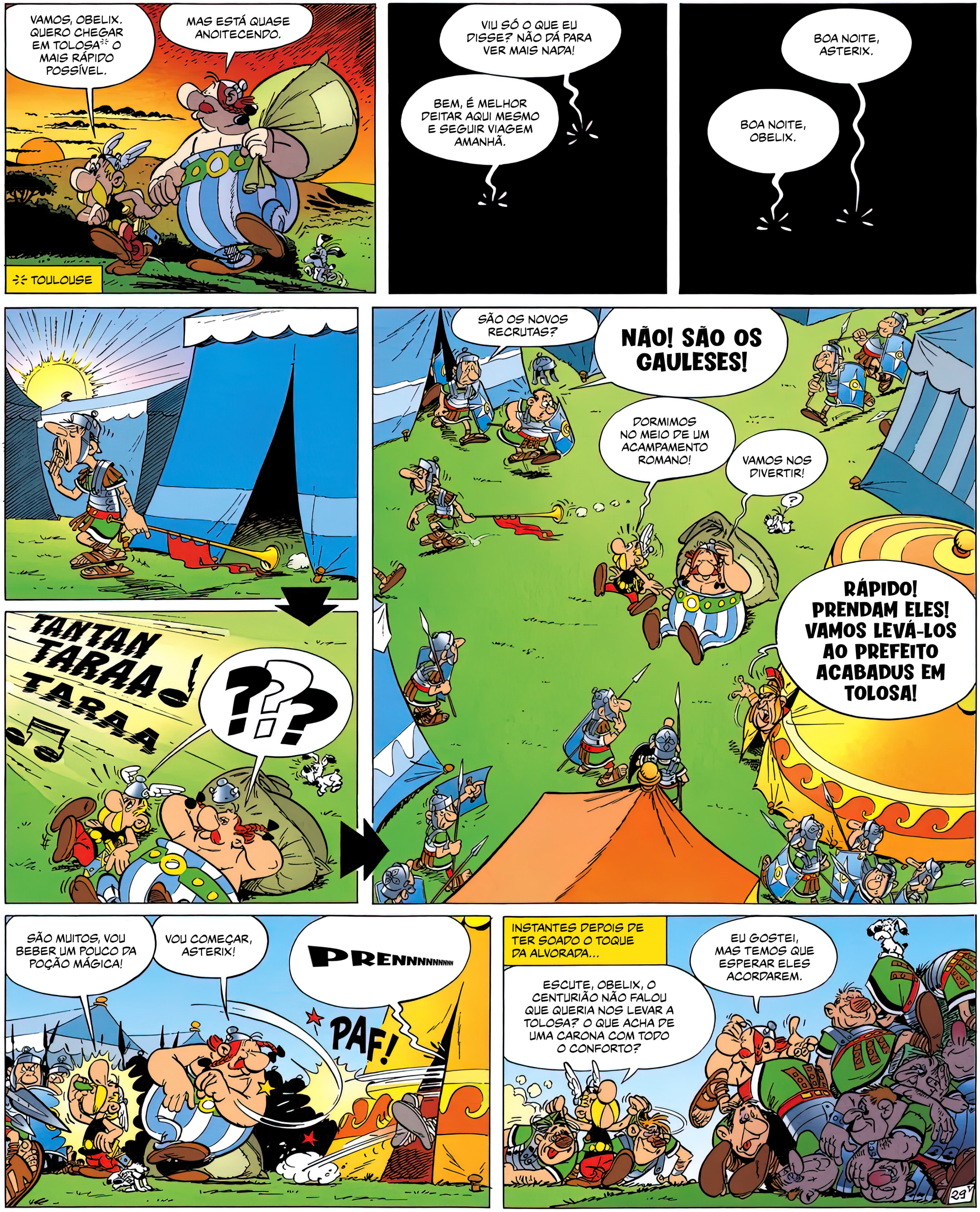

A TODA VELOCIDADE PARA NOSSA PRÓXIMA PARADA, EM NICAE.*
CRACK!
* NICE
ESTRADA ROMANA VII, É ESSA MESMO!
VR
VII
?!?
EM FRENTE, HOMEM!
EM FRENTE PARA ONDE, IMBECIL?
AH, POR TUTATIS!
EU DISSE QUE DEVÍAMOS TER SAÍDO MAIS CEDO...
CUIDADO! VAI BATER NOS MEUS BOIS!
POSTO DE
BH
SERVIÇO
O MELHOR CAMINHO
I MILIA PASSVVM
MAS O QUE É ISSO?
DE ONDE VOCÊS VÊM? NÃO SABEM QUE É ÉPOCA DE FÉRIAS E TODOS VÃO AO MAR PARA RELAXAR?!
DESCE DESSE CARRO SE FOR HOMEM!
ESTIVE NA GUERRA, SENHOR! EU ESTIVE NA GERGÓVIA!!!
AQUELES ESTÃO RELAXANDO?
ESSES LUTECIANOS SÃO LOUCOS!
UMA ESTALAGEM! VAMOS COMER ALGUMA COISA E TER TRANQUILIDADE.
BOA IDEIA!
INN
EU PEDI JAVALI, E ISSO É VITELA.
O JAVALI ACABOU, E SE NÃO QUISEREM TEM CLIENTES A ESPERA QUE GOSTAM DE VITELA...
ENFIM AS OLIVEIRAS ANUNCIAM O FIM DA PENOSA VIAGEM...
ESSES LUTÉCIOS SÃO UNS PATETAS.
PRONTO! AMASSOU AS ASAS DO MEU CAPACETE!
TU É QUE DEVE GUARDAR O CAPACETE, BAIXINHO!

CHEGAMOS, OBELIX! DEIXE A BIGA AQUI.
VRVII
NICAE
BONITA ESSA AVENIA CONSTRUIDA AO LONGO DO MAR, COMO SE CHAMA?
O PASSEIO DOS BRETÕES... MAS VAMOS COMPRAR A ESPECIALIDADE LOCAL.
UMA ÂNFORA DE SALADA, POR FAVOR. É PARA LEVAR.
G
CMII NB LXXV
A SALADA DE NICAE É BOA?
É EXCELENTE! POR SORTE TUDO CORREU BEM, NOSSA PRÓXIMA PARADA É MASSÍLIA!*
* MARSELHA
SÃO ELES LÁ ADIANTE! UM GAULÊS BAIXINHO E UM GORDO!
!?!
NÃO SOU GORDO! SOU TALVEZ UM POUCO CORPULENTO...
NÃO DISCUTA, VAMOS FUGIR!
PEGUEM ELES!
GORDO? ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS!
TENHAM CUIDADO!
FALTA DE EDUCAÇÃO, CARAMBA!
QUEM TEM FÉRIAS PAGAS ACHA QUE PODE TUDO!
O QUE TEM CONTRA FÉRIAS PAGAS?
CUIDADO, NÃO DEIXE MOLHAR A COMIDA!
UH! A ÁGUA ESTÁ ÓTIMA!
NÃO OS DEIXEM FUGIR!


LÁ ESTÁ O QUE PRECISAMOS!
NÃO! NÃO! ALUGUEI ESSE BARCO SÓ PARA MIM! E AINDA VÃO ACABAR VIRANDO!
ESTAMOS NOS AFASTANDO DA COSTA, É PERIGOSO! PARA ONDE VAMOS?
A MASSÍLIA!
NÃO SOU GORDO! NÃO SENHOR! SOU ENCORPADO, SÓ UM POUCO ENCORPADO...
MAS NÃO QUERO IR A MASSÍLIA! TIVE UM TRABALHÃO PARA CONSEGUIR UMA ESTALAGEM EM NICAE COM PENSÃO COMPLETA E NÃO QUERO PERDER NENHUMA REFEIÇÃO...
VAMOS A MASSÍLIA E PARE DE NOS AZUCRINAR OS OUVIDOS!
ALÉM DISSO É TUDO MÚSCULO. NADA DE GORDURA, TUDO MÚSCULO!
APÓS UMA CURTA E MOVIMENTADA VIAGEM, NOSSOS AMIGOS CHEGAM EM MASSÍLIA...
OBRIGADO POR EMPRESTAR O BARCO.
FOI UM EMPRÉSTIMO MEIO COMPULSÓRIO...
Ó HOMEM! ONDE VAIS A REMAR?
BEM, VOLTO PARA NICAE. ESTOU COM PENSÃO COMPLETA E...
A NICAE? PELO MAR? COM ESSE MISTRAL QUE ESTÁ CHEGANDO? COMPARADO COM ELE A ERUPÇÃO DO VESÚVIO FOI UMA BRINCADEIRA! VOCÊ ESTÁ BOM DA CABEÇA?
JURO QUE É A ÚLTIMA VEZ QUE PASSO AS FÉRIAS NA PRAIA...
OS LUTÉCIOS SÃO TODOS UNS PATETAS!
26V


TAVERNA DOS NAVTAS
TUNAFIX
VAMOS PEDIR INFORMAÇÕES E BEBER ALGUMA COISA...
Ó CÉSAR, TEM CLIENTES ENTRANDO!
CÉSAR?!
NÃO É O QUE ESTÃO PENSADO... SOU CÉSAR, MAS NÃO JÚLIO. ME CHAMO CÉSAR LABELCADIX, SOU O PROPRIETÁRIO DA TAVERNA DOS NAUTAS
MUITO PRAZER. VIEMOS COMPRAR UMA CALDEIRADA, É PARA LEVAR.
UMA CALDEIRADA?
Ó EPONIA! PREPARE UMA CALDEIRADA PARA LEVAR.
ACEITAM UMA PINGA?
NÃO, PREFERIMOS LEITE DE CABRA...
E UM JAVALI, SE TIVER...
LEITE DE CABRA... JAVALI... E ESSA AGORA! NÃO SÃO POR ACASO OS DOIS GAULESES QUE OS ROMANOS PROCURAM POR TODA PARTE?
SOMOS NÓS.
VOCÊS SÃO UNS VALENTES! DOU AS BOAS VINDAS A MASSÍLIA E PAGO UMA RODADA! LEITE PARA VOCÊS E VINHO PARA NÓS!
PARA MIM NÃO, OBRIGADO.
Ó CAVALHEIRO, QUANDO OFEREÇO UMA RODADA, BEBE-SE UMA RODADA! MESMO QUANDO SE É UM ESTRANGEIRO DE LUGDUNUM COMO O CAVALHEIRO!
27


TAVERNA DOS
NÃO É LINDO O PESCADO? E VEJA OS OURIÇOS... SÃO TÃO BONITOS QUE SINTO PENA DE COZINHAR!
MASSÍLIA É UMA CANÇÃO...
BEM... AGORA VAMOS PEGAR NOSSA CALDEIRADA.
E NÓS VAMOS ACOMPANHÁ-LOS, OS ROMANOS ESTÃO POR TODA PARTE.
FINALMENTE UM GAULÊS QUE NÃO É MAGRELO!
IH! IH! IH!
OS ROMANOS! MONTES DE ROMANOS! SÃO TANTOS QUE DEVE SER TODO O EXÉRCITO DE CÉSAR CHEGANDO!
MUITO BEM, FUJAM E VAMOS DETÊ-LOS.
OBRIGADO POR TUDO!
IH! IH! IH!
LOGO...
DEIXEM-NOS PASSAR! OS GAULESES PROCURADOS ESTAVAM NESTA ÁREA!
ALTO LÁ! ESPEREM! NÃO VÊEM QUE ESTAMOS JOGANDO?
ATIRO DIRETO OU POR TABELA?
DIRETO!
PODEM PASSAR QUANDO ACABAR O JOGO, NÃO VAI DEMORAR.
NÃO, POR TABELA!
JÁ DISSE, DIRETO!
SAÍAM DA FRENTE! VAMOS PASSAR!
ROMANO! SE ATRAPALHAR O JOGO, SE TOCAR NUMA ÚNICA DESSAS BOLAS, VAI TER UMA DESGRAÇA EM MASSÍLIA! REVOLUÇÃO! TUMULTOS! GUERRA! UMA ENORME CATÁSTROFE!
TÁ BEM... MAS JOGUE LOGO!
ENTÃO, DIRETO OU TABELA?
É DIRETO, HOMEM! JÁ NÃO DISSE ANTES!
FICOU DOIDO? UMA JOGADA DESSAS TEM QUE SER COM SUAVIDADE! COM CIR-CUNS-PEC-ÇÃO!
28



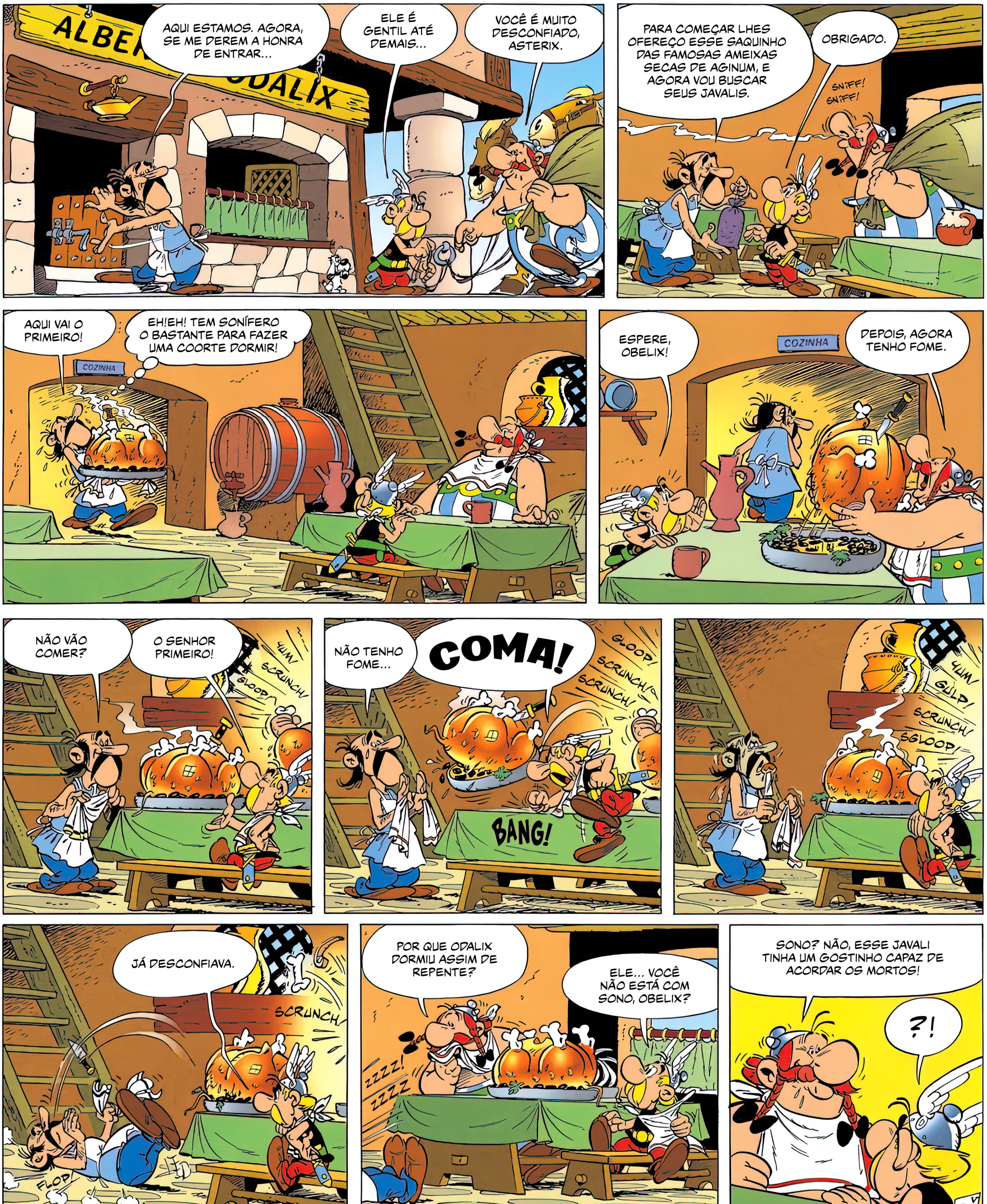
VAMOS, OBELIX. QUERO CHEGAR EM TOLOSA* O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL.
MAS ESTÁ QUASE ANOITECENDO.
* TOULOUSE
VIU SÓ O QUE EU DISSE? NÃO DÁ PARA VER MAIS NADA!
BEM, É MELHOR DEITAR AQUI MESMO E SEGUIR VIAGEM AMANHÃ.
BOA NOITE, ASTERIX.
BOA NOITE, OBELIX.
TANTAN TARAA-TARAAA
???
SÃO OS NOVOS RECRUTAS?
NÃO! SÃO OS GAULESES!
DORMIMOS NO MEIO DE UM ACAMPAMENTO ROMANO!
VAMOS NOS DIVERTIR!
?
RÁPIDO! PRENDAM ELES! VAMOS LEVÁ-LOS AO PREFEITO ACABADUS EM TOLOSA!
SÃO MUITOS, VOU BEBER UM POUCO DA POÇÃO MÁGICA!
VOU COMEÇAR, ASTERIX!
PRENNNNNNNNN
PAF!
INSTANTES DEPOIS DE TER SOADO O TOQUE DA ALVORADA...
ESCUTE, OBELIX, O CENTURIÃO NÃO FALOU QUE QUERIA NOS LEVAR A TOLOSA? O QUE ACHA DE UMA CARONA COM TODO O CONFORTO?
EU GOSTEI, MAS TEMOS QUE ESPERAR ELES ACORDAREM.

FOI ESSE AQUI QUEM FALOU DE TOLOSA! ACORDE ROMANO!
VOU PEGAR ÁGUA E REANIMAR OS OUTROS!
E ENTÃO, ACORDOU?
AH, NÃO! NÃO! QUEREM ME ACORDAR PARA APANHAR MAIS? NEGATIVO...
NÃO É ISSO! QUEREMOS NOS RENDER.
VERDADE? PALAVRA DE HONRA?
SIM... POR HORA.
VITÓRIA! VITÓRIA! LEGIONÁRIOS, PRENDAM ESSES HOMENS!
CALMA! AINDA NÃO TERMINEI DE ACORDÁ-LOS.
SPLOSH!
AH, ELES RECONHECERAM SUA FRAQUEZA DIANTE DAS LEGIÕES ROMANAS! ATÉ MESMO AQUELE GORDO...
QUEM É GORDO?!
CALMA, OBELIX, OU VAI ESTRAGAR TUDO...
ACORRENTE OS DOIS...
SIM, CENTURIÃO. AVE.
NÃO SOU GORDO...
DING! DING! DING!
AGORA O BAIXINHO.
VAMOS LOGO COM ISSO.
O QUE NÃO SOU É MAGRICELA...
ONDE DEIXEI O MARTELO?
SNAP!
?!?!
AQUI.

O... O... OBRIGADO.
DISPONHA.
ACABEI.
BEM, ENTÃO VÁ ACORRENTAR MEU AMIGO, ESTAMOS COM PRESSA.
DING! DING! DING!
SNAP!
PARE DE TREMER! DESSE JEITO NÃO VAI ACABAR NUNCA.
VOU AJUDAR, SENÃO AMANHÃ AINDA ESTAREMOS AQUI!
?!?
PAREM DE FAZER ISSO!!!
UM POUCO MAIS TARDE...
ESTÁ FEITO, CENTURIÃO. ACABEI. AVE.
ESPERE! ESQUECEMOS NOSSO SACO LÁ ADIANTE.
SNAP!
AH, NÃO TEM PROBLEMA. EU VOU PEGAR.
SNAP!
BOOHOOHOO!
CALMA! NÃO TEM PROBLEMA! VAMOS LEVÁ-LOS ASSIM MESMO.
VIU? ASSIM CHEGAMOS EM TOLOSA SEM PROBLEMAS, E O MAIS DIVERTIDO É QUE NÓS SOMOS OS PRISIONEIROS E SÃO ELES QUE VÃO CAMINHANDO!
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS.
DEPOIS DE UMA VIAGEM SEM ABORRECIMENTOS...
ESTAMOS QUASE EM TOLOSA... ME ESPEREM AQUI, EU MESMO VOU AVISAR O PREFEITO.

COM ESSAS PRISÕES VOU SER RECOMPENSADO COM UM POSTO ADMINISTRATIVO EM ROMA!
TOLOSA
QUERO VER O PREFEITO AGORA MESMO, É URGENTE!
ENTÃO, CENTURIÃO? O QUE PODE SER TÃO URGENTE?
Ó PREFEITO ACABADUS, PEÇO QUE VENHA COMIGO ATÉ A ENTRADA DA CIDADE, TENHO UMA SURPRESA!
LOGO...
EU ADORO SURPRESAS, ALÉM DO MAIS PRECISO DE EXERCÍCIO...
ESTAMOS QUASE LÁ. VAI TER UMA GRANDE SURPRESA!
POR JÚPITER!
OS PRISIONEIROS! ONDE ESTÃO OS PRISIONEIROS?!
É ESSA A SURPRESA? UNS LEGIONÁRIOS ESPANCADOS?
FORAM EMBORA LOGO DEPOIS QUE VOCÊ SAIU. DISSERAM QUE NÃO ESTAVAM EM TOLOSA PARA VER O PREFEITO, E SIM PARA COMPRAR SALSICHAS.
SALSICHAS? MAS QUE BRINCADEIRA É ESSA, POR MINERVA?
NADA! OH, NÃO É NADA! NADA MESMO...
SOLUÇOS
ENQUANTO ISSO, NOSSOS AMIGOS PARTEM DE TOLOSA...
TOLOSA É BONITA, MAS AS SALSICHAS SÃO BOAS?
SNIFF! SNIFF!
DELICIOSAS, OBELIX!

POR TODA A GÁLIA OS ROMANOS, FURIOSOS, FIXAM AVISOS OFERECENDO RECOMPENSA PELA CAPTURA DE NOSSOS HEROIS...
50.000 SESTÉRCIOS DE RECOMPENSA A QUEM CAPTVRAR
ASTERIX & OBELIX DOIS PERIGOSOS CRIMINOSOS
EM AGINUM* SÃO FAMOSOS...
ELES SÃO FORMIDÁVEIS!
NÃO SE PODE DIZER QUE SÃO BELOS, MAS TEM PERSONALIDADE!
SERÁ QUE PASSARÃO AQUI EM ALGUM MOMENTO?
COM CERTEZA! VIRÃO COMPRAR AS NOSSAS FAMOSAS AMEIXAS SECAS!
* AGEN
E NO GABINETE DO COMANDANTE DA GUARNIÇÃO...
...ESSES DOIS GAULESES SÃO PERIGOSOS DEMAIS, É MELHOR CAPTURÁ-LOS PELA ASTÚCIA...
...VOU LHES DAR UM JAVALI COM SONÍFERO. QUANDO ESTIVEREM DESACORDADOS VOCÊ PODERÁ CAPTURÁ-LOS SEM PERIGO!
NÃO GOSTO DESSES TRUQUES, MAS CONCORDO, ODALIX.
AH! NÃO TENHO UM SEGUNDO A PERDER! VOU ENCONTRÁ-LOS!
ELES ESTÃO VINDO! ELES ESTÃO VINDO!
A VOLTA A GÁLIA DE ASTERIX E OBELIX SE TRANSFORMA NUMA MARCHA TRIUNFAL...
SÃO MUITO AMÁVEIS, MAS ASSIM ACABAM AJUDANDO OS ROMANOS.
ESPEREM, MEUS AMIGOS! SÃO VERDADEIROS HEROIS E, SE ME DEREM A HONRA, OS CONVIDO PARA COMER E REPOUSAR EM MEU ALBERGUE.
?!?
ME CHAMO ODALIX! POSSO OFERECER JAVALIS E AMEIXAS SECAS...
FIQUE ALERTA, OBELIX, JÁ FOMOS TRAÍDOS ANTES!
MAS TEM JAVALIS!


ALBER ODALIX
AQUI ESTAMOS. AGORA, SE ME DEREM A HONRA DE ENTRAR...
ELE É GENTIL ATÉ DEMAIS...
VOCÊ É MUITO DESCONFIADO, ASTERIX.
PARA COMEÇAR LHES OFEREÇO ESSE SAQUINHO DAS FAMOSAS AMEIXAS SECAS DE AGINUM, E AGORA VOU BUSCAR SEUS JAVALIS.
OBRIGADO.
SNIFF! SNIFF!
AQUI VAI O PRIMEIRO!
EH!EH! TEM SONÍFERO O BASTANTE PARA FAZER UMA COORTE DORMIR!
COZINHA
ESPERE, OBELIX!
COZINHA
DEPOIS, AGORA TENHO FOME.
NÃO VÃO COMER?
O SENHOR PRIMEIRO!
YUM! SCRUNCH! GLOOP!
NÃO TENHO FOME...
COMA!
GLOOP! SCRUNCH! SCRUNCH!
BANG!
YUM! GULP! SCRUNCH! SGLOOP!
JÁ DESCONFIAVA.
SCRUNCH
FLOP
POR QUE ODALIX DORMIU ASSIM DE REPENTE?
ELE... VOCÊ NÃO ESTÁ COM SONO, OBELIX?
ZZZZ! ZZZZ
SONO? NÃO, ESSE JAVALI TINHA UM GOSTINHO CAPAZ DE ACORDAR OS MORTOS!
?!
34

DEVE SER BOM DORMIR TÃO BEM ASSIM...
VAMOS FUGIR, OS ROMANOS PODEM ACORDAR NOSSO ANFITRIÃO!
ZZZZ ZZZZ!
SEM A CARROÇA VAMOS NOS MOVER MAIS RÁPIDO, MAS ME DÊ O SACO OU SEU CAVALO NÃO VAI SUPORTAR O PESO.
O PESO? O QUE TEM O PESO?
VOCÊ É PESADO! NÃO SEJA TEIMOSO E DÊ O SACO.
O SENHOR ASTERIX SEMPRE DANDO ORDENS! O SENHOR ASTERIX É O CHEFE! O SENHOR ASTERIX SEMPRE ACHA QUE TEM RAZÃO!
É MELHOR O SENHOR ASTERIX SABER QUE O CAVALO PODE ME LEVAR COM O SACO!
RESSENTIMENTO SILENCIOSO.
AH! EU NÃO DISSE?
?
PLOF!
OUF!
NÃO FOI NADA DISSO, ELE SÓ ESTÁ CANSADO NO FIM DA VIAGEM.
DEIXE DISSO, OBELIX! MEU CAVALO NÃO ESTÁ CANSADO. VAMOS PARAR E DORMIR.
MAS DURANTE A NOITE...
VIAJANTES DORMINDO! VAMOS ROUBAR OS DOIS!
SIM! SIM!
RRRR RRRR
ZZZZ

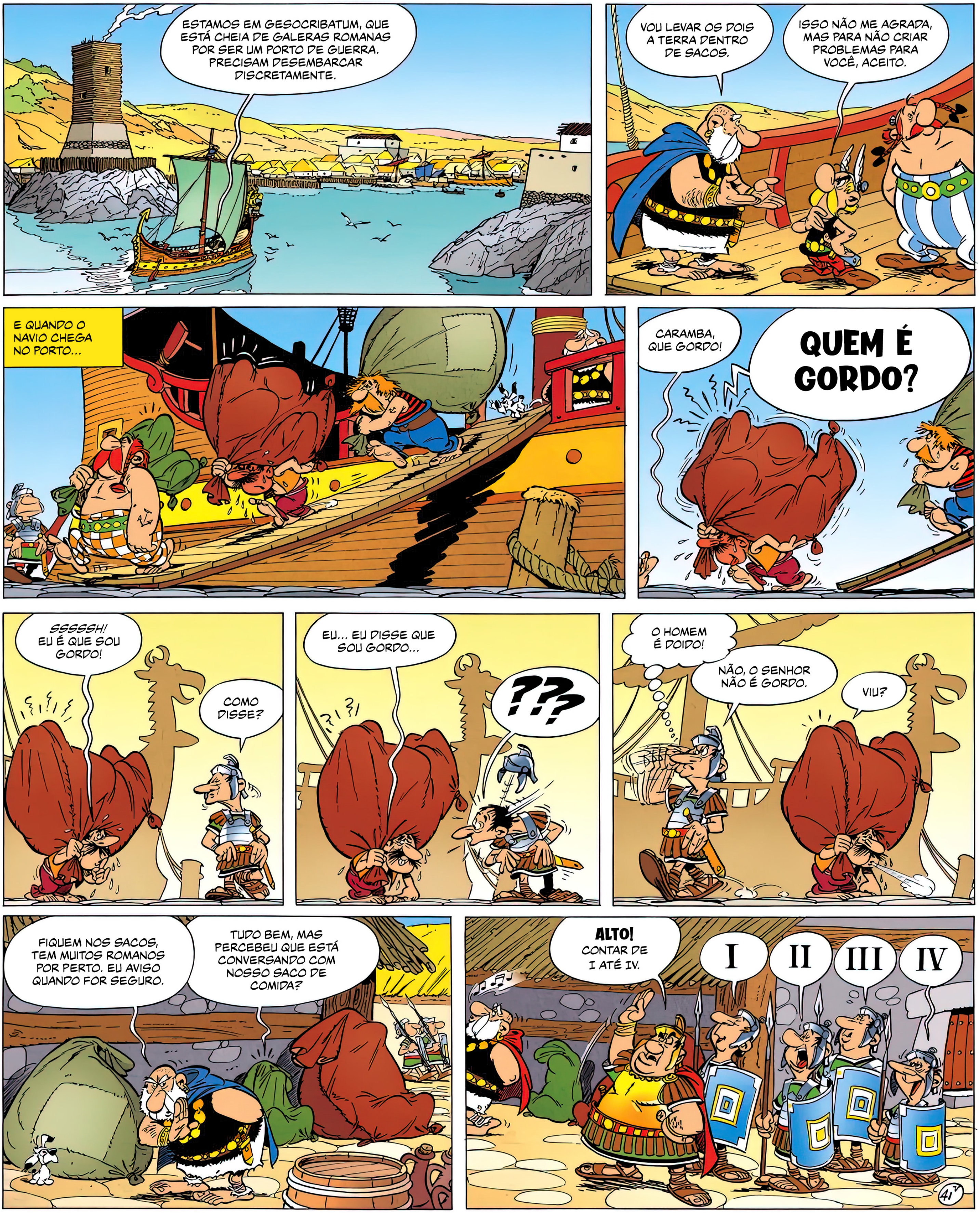
PSSST! CÓCÓRICÓ! CÓCÓRICÓ!
HMMM?
CÓCÓRICÓ!
VAMOS, OBELIX! DE PÉ...
SÓ MAIS CINCO MINUTOS...
ME DÊ O SACO, ASTERIX, MEU CAVALO JÁ DESCANSOU. ONDE ESCONDEU O SACO?
O SACO? EU NEM TOQUEI NO SACO!
MAS ESTAVA AQUI!
FOMOS ROUBADOS, OBELIX! ALGUÉM NOS ROUBOU ENQUANTO DORMÍAMOS.
TEMOS QUE ENCONTRAR O SACO, OBELIX! TODA A VIAGEM SERÁ INÚTIL SEM A COMIDA PARA PROVAR ONDE ESTIVEMOS, OS LADRÕES NÃO PODEM ESTAR LONGE...
UPA!
DE NOVO? POR QUE SEMPRE EU CARREGO ESSE GORDO?!
AFINAL OS APANHAMOS, GAULESES!
VAMOS NOS ESCONDER!
MAS JÁ DISSE QUE NÃO SOMOS ASTERIX E OBELIX! SOMOS BANDIDOS ROMANOS, ME CHAMO AMPLEXUS E ELE É RADIUS!
NÃO ME FAÇAM RIR, POR SATURNO! VOCÊS CORRESPONDEM A DESCRIÇÃO: UM BAIXINHO E UM GORDO ENORME CARREGANDO UM SACO NOS OMBROS!
EU MOSTRO QUEM É GORDO ENORME!
CALMA, OBELIX! VAMOS SEGUIR OS ROMANOS!
36

NA GRANDE CIDADE DE BURDIGALA* CORREM NOTÍCIAS DA SENSACIONAL CAPTURA...
QUE PENA!
FALHAR TÃO PERTO DO FIM!
POBRES COMPATRIOTAS!
SEM PUDÉSSEMOS AJUDAR...
* BORDÉUS
ASTERIX & OBELIX OS DOIS GAVLESES QUE OVSARAM DESAFIAR ROMA SERÃO EXPOSTOS NA PRAÇA DE BVRDIGALA COMO EXEPLO.
O GENERAL MOTVS COMANDANTE DA GUARNIÇÃO FARÁ UM DISCVRSO.
...E ESTE SACO DE COMIDA É A PROVA DEFINITIVA DA DERROTA DESSES DOIS CRIMINOSOS QUE OUSARAM DESAFIAR A GRANDIOSIDADE DE ROMA!
MAS JÁ DISSEMOS QUE NÓS SOMOS AMPLEXUS...
...E RADIUS!
ESSES HOMENS DIZEM A VERDADE!
?!
E DEVOLVAM ESSE SACO, ESTAMOS COM PRESSA!
ASTERIX E OBELIX! BRAVO!
VAMOS AJUDAR NOSSOS HERÓIS!
LEGIONÁRIOS! PRENDAM ESSES HOMENS!

ESTÃO TODOS DO NOSSO LADO, OBELIX! VAMOS APROVEITAR PARA RECUPERAR O SACO!
MANOBREM, LEGIONÁRIOS!!! EM FORMAÇÃO DE QUINCÔNCIO! QUINCÔNCIO!
!
TCHAC!
BANG!
EM MEMÓRIA DESTA BATALHA, A PRAÇA RECEBEU ESSE NOME...
PEGUEI O SACO, MAS PODEMOS FICAR UM POUCO E NOS DIVERTIR?
É MELHOR NÃO, OBELIX, ESTAMOS COM PRESSA!
COM LICENÇA.
COM LICENÇA.
COM LICENÇA.
ESPERE! AINDA NÃO COMPRAMOS A ESPECIALIDADE DA REGIÃO!
UMA ÂNFORA DE BURDIGALA BRANCO E OSTRAS, POR FAVOR... É PARA LEVAR.
QUE CONFUSÃO É AQUELA NA PRAÇA?
ESPECIALIDADES DE BURDIGALA
BURDIGALA WINE
OH, NÃO SEI, UMA BRIGA.
GOSTO DE OSTRAS, MAS OS JAVALIS SÃO MAIS DIVERTIDOS DE PEGAR.
WHITE
POUCO TEMPO DEPOIS...
E ENTÃO? ESTÁ CONVENCIDO QUE NÃO SOMOS OS GAULESES QUE PROCURAVAM?
LIBERTEM ESSES HOMENS...
E NÃO ME FALEM MAIS DESSA BATALHA! NÃO ME FALEM MAIS DE GAULESES! NÃO ME FALEM DE COISA NENHUMA!!!

VAMOS AO PORTO VER SE ENCONTRAMOS UM NAVIO QUE NOS LEVE DE VOLTA.
VAMOS COM A CARGA, MOLEIRÕES! AINDA VÃO ME FAZER PERDER A MARÉ!
MENIRES!
VOCÊ É DA ARMÓRICA?
SIM, SOU O CAPITÃO CABEÇUDIX DE GESOCRIBATUM* E VOU LEVANTAR FERROS ASSIM QUE ACABAR DE DESCARREGAR!
* LE CONQUET
PODEMOS IR COM VOCÊS?
DOU UM JEITO NOS MENIRES...
UPA!
?!?
LOGO...
PRONTO! ESSES ERAM OS ÚLTIMOS.
MAS VOCÊS SÃO ASTERIX E OBELIX! É UMA HONRA LEVÁ-LOS COMIGO!
OBRIGADO, CAPITÃO.
E...
SOLTEM AS AMARRAS!
EEEEI! ESPEREM! PEDI TRÊS DÚZIAS DE MENIRES E SÓ RECEBI TRINTA E CINCO!
TEM RAZÃO! FICOU UM A BORDO, JÁ VOU MANDAR!
BOF!
TRINTA E SEIS... AGORA ESTÁ CERTO...
39

NÃO CORREMOS O RISCO DE ENCONTRAR ROMANOS, SUAS GALERAS NÃO SE AVENTURAM POR ESSAS ÁGUAS, MAS EXISTEM PIRATAS.
ACHA QUE VAMOS ENCONTRAR PIRATAS? ACHA MESMO?
DE FATO, A BORDO DE OUTRO NAVIO...
DEPOIS DO ÚLTIMO COMBATE TIVEMOS QUE ECONOMIZAR MUITO E TRABALHAR HONESTAMENTE PARA COMPRAR ESSE NAVIO QUE AINDA NÃO ACABAMOS DE PAGAR, PRECISAMOS DE UMA PRESA!
P'ESA A ESTIBO'DO!
GALERA PIRATA A BOMBORDO!
ÓTIMO!
BEM... NÃO SE PRECIPITEM, RAPAZES! NÃO PODEMOS PERDER AQUELA PRESA!
MAS... MAS SÃO ELES DE NOVO!
VIRAR A BOMBORDO! VAMOS DEPRESSA! DEPREEEESSA!
POUCO DEPOIS...
VIXTRIX CAUSA DIIS PLACUIT, SED VICTA CATONI.
AO INVÉS DE DIZER GRACINHAS É MELHOR PENSAR EM OUTRO RAMO DE TRABALHO...
40


ESTAMOS EM GESOCRIBATUM, QUE ESTÁ CHEIA DE GALERAS ROMANAS POR SER UM PORTO DE GUERRA. PRECISAM DESEMBARCAR DISCRETAMENTE.
VOU LEVAR OS DOIS A TERRA DENTRO DE SACOS.
ISSO NÃO ME AGRADA, MAS PARA NÃO CRIAR PROBLEMAS PARA VOCÊ, ACEITO.
E QUANDO O NAVIO CHEGA NO PORTO...
CARAMBA, QUE GORDO!
QUEM É GORDO?
SSSSSH! EU É QUE SOU GORDO!
COMO DISSE?
EU... EU DISSE QUE SOU GORDO...
???
O HOMEM É DOIDO!
NÃO, O SENHOR NÃO É GORDO.
VIU?
FIQUEM NOS SACOS, TEM MUITOS ROMANOS POR PERTO. EU AVISO QUANDO FOR SEGURO.
TUDO BEM, MAS PERCEBEU QUE ESTÁ CONVERSANDO COM NOSSO SACO DE COMIDA?
ALTO!
CONTAR DE I ATÉ IV.
I
II
III
IV

VOCÊS DOIS! SAIAM...
UFA! NÃO AGUENTAVA MAIS O CALOR!
...DA FORMAÇÃO!
?!
?
VAMOS FUGIR, OBELIX, E NÃO ESQUEÇA O SACO DE MANTIMENTOS.
LEGIONÁRIOS, ME DEEM COBERTURA! VOU PRENDÊ-LOS!
ALEEEERTA! ALEEEERTA!
O ALERTA SE ESPALHA ATRAVÉS DO PORTO DE GESOCRIBATUM, QUE SE ENCHE DE ORDENS CONTRADITÓRIAS...
TRIPULAÇÕES PARA TERRA!
SOLTAR AS AMARRAS!
EEEH! NÃO SOLTEM NADA! ESTAMOS DESEMBARCANDO!
MAS QUE CONFUSÃO É ESSA?
NÃO VALE A PENA TENTAR ENTENDER, SÓ ESPERO QUE NÃO NOS ESQUEÇAM NA ÁGUA.

NOSSA VOLTA À GÁLIA ESTÁ QUASE TERMINADA, OBELIX!
SIM, ESTAMOS LONGE DE NOSSA ALDEIA HÁ MUITO TEMPO.
A PALIÇADA! E ROMANOS NOS ESPERANDO!
ESPERE, VOU BEBER O RESTO DA POÇÃO MÁGICA!
E AGORA... VAMOS PEGÁ-LOS, OBELIX!!!
NÃO PODEM PASSAR!
QUER QUE EU SEGURE O SACO, OBELIX?
BOOM!
PAF!
PIF!
CLANG!
BAM!
AH, NÃO É PRECISO, ASTERIX. ME VIRO BEM COM UMA MÃO SÓ.
CUMPRIMOS AS FORMALIDADES. AGORA PODEMOS PASSAR?
ESPERE. TENHO QUE ACORDAR UM DELES.
NÃO BATA MAIS, GAULÊS!
AVISE O PREFEITO LUCIUS FLORDELOTUS QUE VOLTAMOS E QUE O CONVIDAMOS PARA UM BANQUETE PARA PROVAR QUE VENCEMOS A APOSTA! DEMOS UMA VOLTA PELA GÁLIA!
E ENTÃO...
SÓ UMA CANÇÃO DE BOAS VINDAS...
NÃO!
43

E NESTA NOITE, O INSPETOR GERAL LUCIUS FLORDELOTUS, DESGOSTOSO E ENVERGONHADO, VAI VERIFICAR SUA DERROTA...
EIS AS COISAS QUE TROUXEMOS DE TODA A GÁLIA: PRESUNTO DA LUTÉCIA, TOLICES DE CAMARACUM, VINHO DE DUROCORTORUM...
...SALSICHAS DE TOLOSA, SALSICHÃO DE LUGDUNUM, SALADA DE NICAE, CALDEIRADA DE MASSÍLIA, OSTRAS E VINHO DE BURDIGALA.
MAS TEM UMA COISA FALTANTO NO BANQUETE: A ESPECIALIDADE DA NOSSA ALDEIA!
TEM RAZÃO, OBELIX!
WOOF! WOOF!
?!
Ó FLORDELOTUS, NOSSA ALDEIA OFERECE A SUA ESPECIALIDADE...
?
A CASTANHA!
TCHAC!
E PARA FESTEJAR O REGRESSO TRIUNFAL DA VOLTA PELA GÁLIA, TODOS OS NOSSOS AMIGOS PARTICIPAM DE UM MAGNÍFICO BANQUETE SOB AS ESTRELAS ONDE COMEM AS DELICIOSAS ESPECIALIDADES DE SEU BELO PAÍS... E O ROMANO CONTA AS ESTRELAS.
UDERZO. 63.
FIM

TCHAC!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

O inspetor-geral Lucius Flordelótus manda construir uma paliçada em volta da aldeia e decreta o embargo: ninguém entra nem sai.
Para Asterix isto é a gota de água, e nosso herói lança um desafio aos romanos: dar uma volta pela Gália e, para provar, trazer de cada região uma especialidade culinária. Em uma aventura por toda a sua terra, Asterix e Obelix devem viajar e superar os romanos que lhes seguem por todo o caminho.
UDERZO